叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇兰·巴拉姆之书：尤卡坦(the Books Of Chilan Balam The Prophetic And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇兰·巴拉姆之书：尤卡坦(The Books of Chilan Balam The Prophetic and)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [wʌn]]
A description of the errors is found in the list at the end of the text . [1]
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

文末附有错误说明。[1]

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm] ,
The Books of Chilan Balam ,
这 图书 的 - 巴拉姆 ,

奇兰·巴拉姆之书

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['rekərdz]
The Prophetic and Historic Records
这 预言 和 历史性 记录

先知书和历史记录

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] [ʌv; əv] [juːkə'taːn] .
of the Mayas of Yucatan .
的 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦玛雅人的。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
By Daniel G . Brinton , M . D .
经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D .

作者：丹尼尔·G·布林顿医学博士

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnuːmɪz'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
VICE - PRESIDENT OF THE NUMISMATIC AND ANTIQUARIAN SOCIETY OF
副 - 总统 的 这 钱币学 和 古玩 社会 的

钱币和古物学会副会长

[ˌfɪlə'delfɪr] ; ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
PHILADELPHIA ; MEMBER OF THE AMERICAN PHILOSOPHICAL
费城 ; 成员 的 这 美国人 哲学

费城；美国哲学学会会员

[sə'saɪəti] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] ;
SOCIETY ; THE AMERICAN ANTIQUARIAN SOCIETY ;
社会 ; 这 美国人 古玩 社会 ;

学会；美国古物学会；

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
DÉLÉGUÉ OF THE INSTITUTION
- 的 这 机构

该机构的代表

- ,
ETHNOGRAPHIQUE ,
- ,

民族志，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC .
ETC . , ETC .

等等。

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
EDWARD STERN & CO . ,
爱德华 船尾 & 一氧化碳 . ,

爱德华·斯特恩公司

[ˌfɪlə'delfɪr] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PHILADELPHIA . [2] [3]
费城 . [2] [3]

费城。[2][3]

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]
The substance of the present pamphlet was presented as an address to
这 物质 的 这 展示 小册子 曾是 呈现 作为 一个 地址 到
[ðə; ði][ˌnuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia ,
这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 ,

本小册子的内容最初是作为演讲稿提交给费城钱币和古物学会的。

[æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pen] ['mʌnθli] ,
at its meeting in January , 1882 , and was printed in the Penn Monthly ,
在 它是 会议 在 一月 , - , 和 曾是 打印 在 这 宾夕法尼亚 月度 ,
[mɑːrtʃ] , - .
March , 1882 .
行进 , - .

该决议于 1882 年 1 月在宾夕法尼亚大学召开的会议上通过，并于 1882 年 3 月刊登在《宾夕法尼亚月刊》上。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][kwaɪt] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]
As the subject is one quite new in the field of American archæology and
作为 这 主题 是 一 相当 新的 在 这 场地 的 美国人 考古学 和
[lɪŋ'gwɪstɪks] ,
linguistics ,
语言学 ,

由于该课题在美国考古学和语言学领域是一个相当新的课题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌripʌblɪˈkeʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]

it	is	believed	that	a	republication	in	the	present	form	will	be	welcomed	by
它	是	相信	那	一个	重版	在	这	展示	形式	将要	是	欢迎	经过

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] . [[fɔːr]] [[faɪv]]

students	of	these	branches	.	[	4	]	[	5	]
学生	的	这些	分支	.	[	4	]	[	5	]

人们相信，这些专业的学生会欢迎以目前的形式重新出版。[4][5]

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑːˈlɑːm] . [faɪv] - *

THE	BOOKS	OF	CHILAN	BALAM	.	5	-	*
这	图书	的	-	巴拉姆	.	5	-	*

奇兰·巴拉姆的著作.5-*

[siː]

C
C

C

- [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] [roʊz][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz] [ʌv; əv]

IVILIZATION	in	ancient	America	rose	to	its	highest	level	among	the	Mayas	of
-	在	古老的	美国	玫瑰	到	它是	最高	等级	之中	这	玛雅人	的

[juːkəˈtaːn] .

Yucatan	.
尤卡坦半岛	.

古代美洲的文明程度在尤卡坦半岛的玛雅人中达到了最高水平。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [əˈtest] [ðɪs] ,

Not	to	speak	of	the	architectural	monuments	which	still	remain	to	attest	this	,
不是	到	说话	的	这	建筑	纪念碑	哪个	仍然	保持	到	证明	这	,

更不用说那些至今仍屹立不倒的建筑古迹来佐证这一点了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn]

we	have	the	evidence	of	the	earliest	missionaries	to	the	fact	that	they	alone
我们	有	这	证据	的	这	最早	传教士	到	这	事实	那	他们	独自的

,

,

,

我们有最早的传教士提供的证据表明，只有他们，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rɪt(ə)n]

of	all	the	natives	of	the	New	World	,	possessed	a	literature	written
的	全部	这	本地人	的	这	新的	世界	,	拥有	一个	文学	书面

[ɪn] “ ['letərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

in	“	letters	and	characters	,
在	“	信件	和	人物	,

新大陆所有土著居民中，有一种用“字母和文字”写成的文学作品。

” [prɪˈzɜːrv] [ɪn] ['vɑːljəmz] ['niːtli] [baʊnd] ,

”	preserved	in	volumes	neatly	bound	,
”	保存完好	在	卷	整齐地	边界	,

”被整齐地装订成册保存下来，

[ðə; ði]['peɪpər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][saɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	paper	manufactured	from	the	bark	of	a	tree	and	sized	with	a
这	纸	制造	从	这	吠	的	一个	树	和	尺寸	和	一个

['dʊrəb(ə)l] [waɪt] ['vɑːrnɪʃ] . [faɪv] - †

durable	white	varnish	.	5	-	†
耐用的	白色的	漆	.	5	-	†

这种纸张由树皮制成，并涂有耐用的白色清漆。5-†

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

A	few	of	these	books	still	remain	,	preserved	to	us	by	accident	in	the	great
一个	很少	的	这些	图书	仍然	保持	,	保存完好	到	我们	经过	事故	在	这	伟大的

[ˌjʊrə'piːən] ['laɪbrɛˌriːz] ;

European	libraries	;
欧洲的	图书馆	;

这些书籍中只有少数幸存下来，它们被偶然保存在欧洲各大图书馆中；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] .

but	most	of	them	were	destroyed	by	the	monks	.
但	最多	的	他们	是	损毁	经过	这	僧侣	.

但它们大部分都被僧侣摧毁了。

[ðer; ðər]['kɑːntents][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən]['rɪtʃuəl] , [tuː; tə] [trə'dɪʃnz]

Their	contents	were	found	to	relate	chiefly	to	the	pagan	ritual	,	to	traditions
他们的	内容	是	成立	到	涉及	主要	到	这	异教徒	仪式	,	到	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [taɪmz] ,

of	the	heathen	times	,
的	这	异教徒	时代	,

人们发现，这些物品的内容主要与异教仪式和异教时代的传统有关。

[tuː; tə][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

to	astrological	superstitions	,	and	the	like	.
到	占星术	迷信	,	和	这	喜欢	.

占星术迷信等等。

[hens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ˌdelə'tɪriəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bəːnd] [wer'evər] [dɪ'skʌvərd] .

Hence	,	they	were	considered	deleterious	,	and	were	burned	wherever	discovered	.
因此	,	他们	是	经过考虑的	有害的	,	和	是	烧伤	无论	发现	.

因此，它们被认为是有害的，凡是发现它们的地方都会被烧毁。

[ðɪs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [moʊst] ['kiːnli] ,

This	annihilation	of	their	sacred	books	affected	the	natives	most	keenly	,
这	湮灭	的	他们的	神圣	图书	做作的	这	本地人	最多	敏锐地	,

圣书的毁灭对当地居民的影响最为深刻。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪdli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['lændə] ,

as	we	are	pointedly	informed	by	Bishop	Landa	,
作为	我们	是	尖锐地	知情的	经过	主教	兰达	,

正如兰达主教明确指出的那样，

[hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] [ʌv; əv] ['vændlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . [faɪv] - ‡

himself	one	of	the	most	ruthless	of	Vandals	in	this	respect	.	5	-	‡
他自己	一	的	这	最多	无情	的	破坏者	在	这	尊重	.	5	-	‡

就这一点而言，他本人是汪达尔人中最冷酷无情的人之一。5-‡

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [[sɪks]]

But	already	[	6	]
但	已经	[	6	]

但已经[6]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ælfəbet] ,

some	of	the	more	intelligent	had	learned	the	Spanish	alphabet	,
一些	的	这	更多的	聪明的	有	学习	这	西班牙语	字母	,

一些比较聪明的人学会了西班牙语字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	the	missionaries	had	added	a	sufficient	number	of	signs	to	it	to
和	这	传教士	有	额外	一个	充足的	数字	的	标志	到	它	到

[ɪk'spres] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [fə'netɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [tʌŋ] .

express	with	tolerable	accuracy	the	phonetics	of	the	Maya	tongue	.
表达	和	可容忍的	准确性	这	语音学	的	这	玛雅	舌头	.

传教士们在玛雅语中添加了足够多的符号，以便能够相当准确地表达玛雅语的语音。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['meməriz] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts] ['si:krətli]
Relying **on** **their** **memories** **,** **and** **,** **no** **doubt** **,** **aided** **by** **some** **manuscripts** **secretly**
依靠 在 他们的 回忆 , 和 , 不 怀疑 , 协助 经过 一些 手稿 偷偷
[prɪ'zɜ:rv] ,
preserved **,**
保存完好 ,

他们依靠记忆，而且无疑也借助了一些秘密保存的手稿，

['meni] ['neɪtɪvz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['ælfəbet] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]
many **natives** **set** **to** **work** **to** **write** **out** **in** **this** **new** **alphabet** **the** **contents** **of**
许多 本地人 放 到 工作 到 写 出去 在 这 新的 字母 这 内容 的
[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] .
their **ancient** **records** **.**
他们的 古老的 记录 .

许多当地人开始着手用这种新字母书写他们古代记录的内容。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ,
Much **was** **added** **which** **had** **been** **brought** **in** **by** **the** **Europeans** **,**
很多 曾是 额外 哪个 有 到过 带来 在 经过 这 欧洲人 ,

其中很多东西都是欧洲人带来的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔ:r] [ˌɑ:bsə'li:t] [sɪns] [ðə; ði]
and **much** **omitted** **which** **had** **become** **unintelligible** **or** **obsolete** **since** **the**
和 很多 省略 哪个 有 变得 无法理解 或者 过时的 自从 这
['kɑ:ŋkwest] ; [waɪl] ,
Conquest **;** **while** **,**
征服 ; 尽管 ,

此外，还有许多自征服以来变得难以理解或过时的内容被省略了；而

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪtɜ-z] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [prə'du:st]
of **course** **,** **the** **different** **writers** **,** **varying** **in** **skill** **and** **knowledge** **,** **produced**
的 课程 , 这 不同的 作家 , 变化 在 技能 和 知识 , 生产
[wɜ:rks][ʌv; əv] ['veri] ['veriəs] ['merɪt] .
works **of** **very** **various** **merit** **.**
作品 的 非常 各种各样的 优点 .

当然，不同作家的技能和知识水平各不相同，因此他们创作的作品质量也参差不齐。

[ˌnevərðə'les] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Nevertheless **,** **each** **of** **these** **books** **bore** **the** **same** **name** **.**
尽管如此 , 每个 的 这些 图书 钻孔 这 相同的 姓名 .

然而，这些书的书名却都一样。

[ɪn] [wət'evər] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:r][baɪ] [wət'evər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
In **whatever** **village** **it** **was** **written** **,** **or** **by** **whatever** **hand** **,** **it** **always** **was** **,**
在 任何 村庄 它 曾是 书面 , 或者 经过 任何 手 , 它 总是 曾是 ,

无论它写在哪个村庄，无论出自何人之手，它始终如此。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [stɪl] [ɪz] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] .
and **to** **-** **day** **still** **is** **,** **called** **“** **The** **Book** **of** **Chilan** **Balam** **.**
和 到 - 天 仍然 是 , 称为 “ 这 书 的 - 巴拉姆 .

时至今日，它仍然被称为“奇兰巴兰之书”。

” [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:pi][wʌz; wəz]
” **To** **distinguish** **them** **apart** **,** **the** **name** **of** **the** **village** **where** **a** **copy** **was**
” 到 区分 他们 除 , 这 姓名 的 这 村庄 在哪里 一个 复制 曾是
[faʊnd] [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] ,
found **or** **written** **,**
成立 或者 书面 ,

为了将它们区分开来，需要标明副本发现或撰写的村庄名称，

[ɪz] ['ædɪd] .
is added .
是 额外 .

已添加。

['prɑːbəbli] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Probably , in the last century , almost every village had one , which was
大概 , 在 这 最后的 世纪 , 几乎 每一个 村庄 有 一 , 哪个 曾是
['treʒərd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] .
treasured with superstitious veneration .
珍藏 和 迷信的 崇敬 .

上个世纪，几乎每个村庄都有一座佛塔，人们对它充满了迷信的崇敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdriz][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
But the opposition of the padres to this kind of literature ,
但 这 反对 的 这 教士队 到 这 种类 的 文学 ,
[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪmpəθiːz] ,
the decay of ancient sympathies ,
这 衰变 的 古老的 同情 ,

但是，神父们对这类文学的反对，以及古老情怀的衰落，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr][ʌv; əv]['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [sɪns] - [hæz; həz] ['desəlitid] [soʊ] [mʌtʃ]
and especially the long war of races , which since 1847 has desolated so much
和 尤其 这 长的 战争 的 种族 , 哪个 自从 - 有 荒凉的 所以 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
of the peninsula ,
的 这 半岛 ,

尤其是自1847年以来旷日持久的种族战争，这场战争已经使半岛的大部分地区满目疮痍。

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
have destroyed most of them .
有 损毁 最多 的 他们 .

大部分都被摧毁了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , ['iːðər] ['pɔːʃənz] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn]
There remain , however , either portions or descriptions of not less than sixteen
那里 保持 , 然而 , 任何一个 部分 或者 描述 的 不是 较少的 比 十六
[ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['rekərdz] .
of these curious records .
的 这些 好奇的 记录 .

然而，至少有十六份这样的奇特记录的部分内容或描述仍然留存下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk]
They are known from the names of the villages respectively as the Book
他们 是 已知 从 这 姓名 的 这 村庄 分别 作为 这 书
[ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm][ʌv; əv] - ,
of Chilan Balam of Nabula ,
的 - 巴拉姆 的 - ,

它们分别以村庄的名字命名，出自《奇兰·巴拉姆之书》和《那布拉之书》。

[ʌv; əv] [tʃuːmeɪəl] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]['mɑːni] , [ʌv; əv][ɑːkskətskæb] , [ʌv; əv] ['ɪksɪl] , [ʌv; əv][tiːhəsuːkoʊ] ,
of Chumayel , of Káua , of Mani , of Oxkutzcab , of Ixil , of Tihosuco ,
的 楚马耶尔 , 的 - , 的 马尼 , 的 奥克斯库茨卡布 , 的 伊克西尔 , 的 蒂霍苏科 ,
[ʌv; əv] - ,
of Tixcocob ,
的 - ,

丘马耶尔的，考阿的，马尼的，奥克斯库茨卡布的，伊希尔的，蒂霍苏科的，蒂斯科科布的

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['neɪtɪv] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .
etc . , these being the names of various native towns in the peninsula .
ETC . , 这些 存在 这 姓名 的 各种各样的 本国的 城镇 在 这 半岛 .

等等，这些都是半岛上各个原住民城镇的名称。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] ,

When	I	add	that	not	a	single	one	of	these	has	ever	been	printed	,
什么时候	我	添加	那	不是	一个	单身的	一	的	这些	有	曾经	到过	打印	,

当我补充说这些书没有一本印刷出版时，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋ] ,

or	even	entirely	translated	into	any	European	tongue	,
或者	甚至	完全	翻译	进入	任何	欧洲的	舌头	,

或者甚至完全翻译成任何一种欧洲语言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [ænd; ənd]['lɪŋgwɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

it	will	be	evident	to	every	archæologist	and	linguist	what	a	rich	and
它	将要	是	明显	到	每一个	考古学家	和	语言学家	什么	一个	富有的	和

[ˌʌnɪk'splɔːrd] [maɪn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt] .

unexplored	mine	of	information	about	this	interesting	people	they	may	present	.
未探索的	矿	的	信息	关于	这	有趣的	人们	他们	可能	展示	.

对于每一位考古学家和语言学家来说，他们都会清楚地看到，关于这个有趣的民族，他们蕴藏着多么丰富且尚未被发掘的信息宝库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [tuː; tə]

It	is	my	intention	in	this	article	merely	to	touch	upon	a	few	salient	points	to
它	是	我的	意图	在	这	文章	仅仅	到	触碰	之上	一个	很少	显著的	积分	到

['ɪləstreɪt] [ðɪs] ,

illustrate	this	,
阐明	这	,

本文的目的仅在于简要提及几个要点以阐明这一点。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]

leaving	a	thorough	discussion	of	their	origin	and	contents	to	the	future
离开	一个	彻底	讨论	的	他们的	起源	和	内容	到	这	未来

['edɪtər] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] .

editor	who	will	bring	them	to	the	knowledge	of	the	learned	world	.
编辑	WHO	将要	带来	他们	到	这	知识	的	这	学习	世界	.

至于它们的起源和内容，就留给未来的编辑进行深入探讨，由他将之介绍给学术界。

['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ - [bɑː'lɑːm] ,

Turning	first	to	the	meaning	of	the	name	“	Chilan	Balam	,
转弯	第一的	到	这	意义	的	这	姓名	“	-	巴拉姆	,

首先来看“奇兰巴拉姆”这个名字的含义，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] .

”	it	is	not	difficult	to	find	its	derivation	.
”	它	是	不是	难的	到	寻找	它是	推导	.

它的出处不难找到。

“ - , ” [sez] ['bɪʃəp] ['lændə] , [ðə; ði]['sekənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

“	Chilan	,	”	says	Bishop	Landa	,	the	second	bishop	of	Yucatan	,
“	-	,	”	说道	主教	兰达	,	这	第二	主教	的	尤卡坦半岛	,

“奇兰，”尤卡坦半岛第二任主教兰达主教说道，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [sɔːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

whose	description	of	the	native	customs	is	an	invaluable	source	to	us	,
谁	描述	的	这	本国的	海关	是	一个	无价	来源	到	我们	,

他对当地风俗的描述对我们来说是一份极其宝贵的资料。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

“	was	the	name	of	their	priests	,	whose	duty	it	was	to	teach	the
“	曾是	这	姓名	的	他们的	神父	,	谁	责任	它	曾是	到	教	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

“是他们祭司的名字，祭司的职责是教授科学，

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈhoʊli] [deɪz] , [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]

to	appoint	holy	days	,	to	treat	the	sick	,	to	offer	sacrifices	,	and	especially
到	委	圣	天	,	到	对待	这	生病的	,	到	提供	牺牲	,	和	尤其

[tuː; tə] [[ˈsɛvən]]

to	[	7	]
到	[	7	]

设立圣日、治疗病人、献祭，尤其[7]

[ˈʌtər] [ðə; ðɪ][ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] .

utter	the	oracles	of	the	gods	.
说出	这	神谕	的	这	神	.

传达神谕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærɪd] [ɑːn]

They	were	so	highly	honored	by	the	people	that	usually	they	were	carried	on
他们	是	所以	高度	荣幸	经过	这	人们	那	通常	他们	是	携带	在

[ˈlitəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdevəˈtiːz] .

litters	on	the	shoulders	of	the	devotees	.
幼崽	在	这	肩膀	的	这	信徒	.

他们受到人们的崇敬，通常由信徒们用担架抬着抬出。

" [ˈsɛvən] - * [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪn][ˈmaɪə; ˈmeɪə] “ - ” [miːnz] “ [ɪnˈtɜːrprətər] , ”

”	7	-	*	Strictly	speaking	,	in	Maya	“	chilan	”	means	“	interpreter	,	”
”	7	-	*	严格来说	请讲	,	在	玛雅	“	-	”	方法	“	翻译	,	”

“7-* 严格来说，在玛雅语中，“chilan”的意思是“翻译员”，

“ [maʊθ] - [piːs] , ” [frʌm; frəm] “ [tʃɪdʒ] , ”

“	mouth	-	piece	,	”	from	“	chij	,	”
“	嘴	-	片	,	”	从	“	圣婴女校	,	”

“传声筒”，源自“chij”，

“ [ðə; ðɪ] [maʊθ] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] .

“	the	mouth	,	”	and	in	this	ordinary	sense	frequently	occurs	in	other	writings	.
“	这	嘴	,	”	和	在	这	普通的	感觉	频繁地	发生	在	其他	著作	.

“嘴巴”，这个普通的意思是经常出现在其他著作中。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] , “ [bɑːˈlɑːm] ” — [ˈlɪtərəli] , “ [ˈtaɪgər] , ” — [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs]

The	word	,	“	balam	”	—	literally	,	“	tiger	,	”	—	was	also	applied	to	a	class
这	单词	,	“	巴拉姆	”	—	字面上地	,	“	老虎	,	”	—	曾是	还	应用	到	一个	班级

[ʌv; əv] [priːsts] ,

of	priests	,
的	神父	,

“巴兰”一词——字面意思是“老虎”——也被用来指代一类祭司。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][juːkəˈtaːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	is	still	in	use	among	the	natives	of	Yucatan	as	the	designation	of	the
和	是	仍然	在	使用	之中	这	本地人	的	尤卡坦半岛	作为	这	指定	的	这

[prəˈtektɪv] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

protective	spirits	of	fields	and	towns	,
保护的	烈酒	的	字段	和	城镇	,

至今尤卡坦半岛的土著居民仍然用它来指代田野和城镇的守护神。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	I	have	shown	at	length	in	a	recent	study	of	the	word	as	it
作为	我	有	所示	在	长度	在	一个	最近的	学习	的	这	单词	作为	它

[əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [mɪθs] [ʌv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] . ['sɛvən] - † “ - [bɑːˈlɑːm] ,

occurs	in	the	the	native	myths	of	Guatemala	.	7	-	†	“	Chilan	Balam	,
发生	在	这	这	本国的	神话	的	危地马拉	.	7	-	†	“	-	巴拉姆	,

正如我在最近一项关于危地马拉本土神话中该词出现的研究中详细展示的那样。7-† “奇兰·巴拉姆，

" ['ðerfɔ:r] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

"	therefore	,	is	not	a	proper	name	,	but	a	title	,
"	所以	,	是	不是	一个	恰当的	姓名	,	但	一个	标题	,

因此，它不是一个专有名词，而是一个头衔。

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	in	ancient	times	designated	the	priest	who	announced	the	will	of	the	gods
和	在	古老的	时代	指定的	这	牧师	WHO	宣布	这	将要	的	这	神

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔ:rəkəlz] .

and	explained	the	sacred	oracles	.
和	解释	这	神圣	神谕	.

在古代，祭司被指定为宣告神意、解释神圣神谕的祭司。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts]

This	accounts	for	the	universality	of	the	name	and	the	sacredness	of	its
这	账户	为了	这	普遍性	的	这	姓名	和	这	神圣	的	它是

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

这就解释了该名称的普遍性和其象征意义的神圣性。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['veriəs] .

The	dates	of	the	books	which	have	come	down	to	us	are	various	.
这	日期	的	这	图书	哪个	有	来	向下	到	我们	是	各种各样的	.

流传至今的书籍的成书日期各不相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m][ʌv; əv]['mɑ:ni] ,

One	of	them	,	"	The	Book	of	Chilan	Balam	of	Mani	,
一	的	他们	,	"	这	书	的	-	巴拉姆	的	马尼	,

其中之一是《玛尼的奇兰·巴拉姆之书》，

" [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'poʊzd] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] - , [æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

"	was	undoubtedly	composed	not	later	than	1595	,	as	is	proved	by	internal
"	曾是	无疑	由	不是	之后	比	-	,	作为	是	已证实	经过	内部的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

毫无疑问，该作品的创作时间不晚于 1595 年，内部证据可以证明这一点。

['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['lændə] , [li:'zɑ:nə] , ['sæntʃɛz] ['ægəlɑ:r][ænd; ənd]

Various	passages	in	the	works	of	Landa	,	Lizana	,	Sanchez	Aguilar	and
各种各样的	段落	在	这	作品	的	兰达	,	莉扎娜	,	桑切斯	阿吉拉尔	和

- — [ɔ:l] ['ɜ:rli] [hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] ,

Cogolludo	—	all	early	historians	of	Yucatan	,
-	—	全部	早期的	历史学家	的	尤卡坦半岛	,

兰达、利萨纳、桑切斯·阿吉拉尔和科戈卢多（他们都是尤卡坦早期历史学家）的著作中的各种段落，

— [pru:v] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['neɪtɪv] ['mænjʊskrɪpts][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

—	prove	that	many	of	these	native	manuscripts	existed	in	the	sixteenth	century	.
—	证明	那	许多	的	这些	本国的	手稿	存在	在	这	第十六	世纪	.

—证明这些本土手稿在十六世纪就已经存在。

['sevrəl] ['riˌskrɪpt] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , — [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər]

Several	rescripts	date	from	the	seventeenth	century	,	—	most	from	the	latter
一些	脚本	日期	从	这	第十七	世纪	,	—	最多	从	这	后者

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .

half	of	the	eighteenth	.
一半	的	这	第十八	.

一些法令可以追溯到十七世纪，其中大部分来自十八世纪后半叶。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][nɑːt]['gɪv(ə)n] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊks]

The	names	of	the	writers	are	generally	not	given	,	probably	because	the	books
这	姓名	的	这	作家	是	一般来说	不是	给定	,	大概	因为	这	图书

,

,

,

通常不会列出作者的名字，可能是因为这些书.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['oʊldər]['mænjʊskrɪpts] ,

as	we	have	them	,	are	all	copies	of	older	manuscripts	,
作为	我们	有	他们	,	是	全部	副本	的	老	手稿	,

我们现在所拥有的这些手稿，都是早期手稿的副本。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['aɪtəmz][ʌv; əv][noʊt][baɪ][ðə; ði]['kɑːpiɪst] ;

with	merely	the	occasional	addition	of	current	items	of	note	by	the	copyist	;
和	仅仅	这	偶然	添加	的	当前的	项目	的	笔记	经过	这	抄写员	;

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

抄写员只是偶尔添加一些当时值得注意的内容；例如：

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɪn] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]

a	malignant	epidemic	which	prevailed	in	the	peninsula	in	1673	is	mentioned	as	a
一个	恶性	流行性	哪个	最终获胜	在	这	半岛	在	-	是	提及	作为	一个

['prez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] [baɪ][ðə; ði]['kɑːpiɪst][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm][ʌv; əv] - . ”

present	occurrence	by	the	copyist	of	“	The	Book	of	Chilan	Balam	of	Nabula	.	”
展示	发生	经过	这	抄写员	的	“	这	书	的	-	巴拉姆	的	-	.	”

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

《纳布拉的奇兰·巴兰之书》的抄写员提到，1673 年在半岛上流行的恶性流行病如今仍在发生。[8]

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [wɜːrks] .

I	come	now	to	the	contents	of	these	curious	works	.
我	来	现在	到	这	内容	的	这些	好奇的	作品	.

现在我来谈谈这些奇特作品的内容。

[wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [meɪ] [kən'viːniəntli] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [fɔːr] ['hediŋs] :

What	they	contain	may	conveniently	be	classified	under	four	headings	:
什么	他们	包含	可能	方便	是	分类	在下面	四	标题	:

它们的内容可以方便地归纳为以下四个方面：

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['mætərz] ;

Astrological	and	prophetic	matters	;
占星术	和	预言	事情	;

占星术和预言方面的事宜；

['eɪnʃənt] [krə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Ancient	chronology	and	history	;
古老的	时间顺序	和	历史	;

古代年代学和历史；

['medɪk(ə)l]['resəpɪz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ;

Medical	recipes	and	directions	;
医疗的	食谱	和	方向	;

医疗配方和指导；

['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋz] .

Later	history	and	Christian	teachings	.
之后	历史	和	基督教	教义	.

后来的历史和基督教教义。

[ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɒkt'ri:nə] , ”

The	last	-	mentioned	consist	of	translations	of	the	“	Doctrina	,	”
这	最后的	-	提及	由	的	翻译	的	这	“	教义	,	”

['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] , ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

Bible	stories	,	narratives	of	events	after	the	Conquest	,
圣经	故事	,	叙事	的	活动	后	这	征服	,

最后提到的内容包括《教义》的译本、圣经故事、征服之后的事件叙述等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [li:st] ['ɪntrəst] .

etc	.	,	which	I	shall	dismiss	as	of	least	interest	.
ETC	.	,	哪个	我	将	解雇	作为	的	至少	兴趣	.

等等，我认为这些内容无关紧要，不予理会。

[ðə; ði][ə'strɑ:lədʒi] [ə'pɪrz] ['pɑ:rtli][tu:; tə][bi:; bi] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

The	astrology	appears	partly	to	be	reminiscences	of	that	of	their	ancient
这	占星术	出现	部分	到	是	回忆录	的	那	的	他们的	古老的

['hiðəndəm] ,

heathendom	,
异教	,

他们的占星术似乎部分保留了古代异教占星术的痕迹。

['pɑ:rtli] [ðæt] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - - - .

partly	that	borrowed	from	the	European	almanacs	of	the	century	1550	-	1650	.
部分	那	借来的	从	这	欧洲的	年鉴	的	这	世纪	-	-	-	.

部分内容借鉴自 1550-1650 年的欧洲年鉴。

[ði:z] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wɜ:r; wər] [krædmd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] .

These	,	as	is	well	known	,	were	crammed	with	predictions	and	divinations	.
这些	,	作为	是	出色地	已知	,	是	拥挤	和	预测	和	占卜	.

众所周知，这些书籍中充满了预言和占卜。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs] ,

A	careful	analysis	,
一个	小心	分析	,

仔细分析，

[beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ælmənæk][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['daʊtləs]

based	on	a	comparison	with	the	Spanish	almanacs	of	that	time	would	doubtless
基于	在	一个	比较	和	这	西班牙语	年鉴	的	那	时间	会	毫无疑问

[rɪ'vi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

reveal	how	much	was	taken	from	them	,
揭示	如何	很多	曾是	已采取	从	他们	,

如果将其与当时的西班牙年鉴进行比较，无疑会揭示出有多少内容被从中窃取。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l]

and	it	would	be	fair	to	presume	that	the	remainder	was	a	survival
和	它	会	是	公平的	到	怙	那	这	余	曾是	一个	生存

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['neɪtɪv] ['θɪərɪz] .

of	ancient	native	theories	.
的	古老的	本国的	理论	.

可以合理推断，其余部分是古代本土理论的遗存。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['æktʃuəl] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər]

But	there	are	not	wanting	actual	prophecies	of	a	much	more	striking	character
但	那里	是	不是	想要	实际的	预言	的	一个	很多	更多的	引人注目	特点

.

:

.

但他们并不想要更具特色的真正预言。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [priːsts] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] [lɔːŋ] [prɪˈsiːdɪŋ]
These **were** **attributed** **to** **the** **ancient** **priests** **and** **to** **a** **date** **long** **preceding**
这些 是 归因于 到 这 古老的 神父 和 到 一个 日期 长的 前
[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
the **advent** **of** **Christianity** **.**
这 来临 的 基督教 .

这些都归因于古代祭司，其年代远早于基督教的出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ðə; ði] “ [hɪˈstɔːriəs] ”
Some **of** **them** **have** **been** **printed** **in** **translations** **in** **the** **“** **Historias** **”**
一些 的 他们 有 到过 打印 在 翻译 在 这 “ 故事 ”
[ʌv; əv][liːˈzɑːnə][ænd; ənd] - ,
of **Lizana** **and** **Cogolludo** **,**
的 莉扎娜 和 - ,

其中一些已被翻译成英文，收录在利扎纳和科戈卢多的《历史》一书中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ðə; ði][əˈridʒənəlz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [æˈbeɪ] [ˈbræˌsɝː] [diː]
and **of** **some** **the** **originals** **were** **published** **by** **the** **late** **Abbé** **Brasseur** **de**
和 的 一些 这 原件 是 已发布 经过 这 晚的 阿贝 布拉瑟 德
[bɔrbɔrg] ,
Bourbourg **,**
布尔堡 ,

其中一些原作是由已故的布拉瑟·德·布尔布尔神父出版的。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɪʃ(ə)n] [ˌsæˈtɪfɪk] [ˌeɪ ˈjuː] [mɛkˈsiːk] [et]
in **the** **second** **volume** **of** **the** **reports** **of** **the** **“** **Mission** **Scientifique** **au** **Mexique** **et**
在 这 第二 体积 的 这 报告 的 这 “ 使命 科学 au 墨西哥 等
[dænz] [senˈtrɑːl] .
dans **l'Amérique** **Centrale** **.**
丹斯 《美洲》 中央 .

在“墨西哥和美洲中央科学使命”报告的第二卷中。

” [ðer; ðər] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['skeptɪsɪzəm][baɪ] [weɪts] [ænd; ənd]
” **Their** **authenticity** **has** **been** **met** **with** **considerable** **skepticism** **by** **Waitz** **and**
” 他们的 真实性 有 到过 遇见 和 大量 怀疑论 经过 维茨 和
[ˈʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

“他们的真实性受到了韦茨和其他人相当大的质疑，

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
particularly **as** **they** **seem** **to** **predict** **the** **arrival** **of** **the** **Christians** **from** **the**
特别 作为 他们 似乎 到 预测 这 到达 的 这 基督徒 从 这
[iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
East **and** **the** **introduction** **of** **the** **worship** **of** **the** **cross** **.**
东方 和 这 介绍 的 这 崇拜 的 这 叉 .

尤其因为它们似乎预言了来自东方的基督徒的到来以及十字架崇拜的引入。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnkrəˈduːlətɪ][ɪz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
It **appears** **to** **me** **that** **this** **incredulity** **is** **uncalled** **for** **.**
它 出现 到 我 那 这 怀疑 是 未命名 为了 .

在我看来，这种怀疑毫无必要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːrdʒər] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][taɪm] (
It **is** **known** **that** **at** **the** **close** **of** **each** **of** **their** **larger** **divisions** **of** **time** **(**
它 是 已知 那 在 这 关闭 的 每个 的 他们的 更大的 部门 的 时间 (
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [kətənz] ,
the **so** **-** **called** **“** **katuns** **,**
这 所以 - 称为 “ katuns ,

众所周知，在他们每个较大的时间段（所谓的“卡顿”）结束时，

〞) [ə; eɪ] “ - , 〞 [ɔːr][ɪn'spaɪərd][də'vaɪnər] ,
〞) a “ chilan , 〞 or inspired diviner ,
〞) 一个 “ - , 〞 或者 灵感 占卜师 ,

〞）一位“chilan”，或受神启的占卜师，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] ['epək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
uttered a prediction of the character of the year or epoch which was about
说出 一个 预言 的 这 特点 的 这 年 或者 时代 哪个 曾是 关于
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

对即将开始的年份或时代的特征做出了预测。

[laɪk] ['ʌðər] [wʊd] - [biː; bi] ['prɔfits] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə]
Like other would - be prophets , he had doubtless learned that it is wiser to
喜欢 其他 会 - 是 先知 , 他 有 毫无疑问 学习 那 它 是 更明智 到
[prɪ'dɪkt] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,
predict evil than good ,
预测 邪恶的 比 好的 ,

和其他自诩为先知的人一样，他无疑也明白，预言厄运比预言福祉更明智。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wɜːrid] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] [ˌaʊt'weɪ]
inasmuch as the probabilities of evil in this worried world of ours outweigh
因此 作为 这 概率 的 邪恶的 在 这 担心 世界 的 我们的 胜过
[ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd] ;
those of good ;
那些 的 好的 ;

鉴于在我们这个充满忧虑的世界里，作恶的可能性远大于行善的可能性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kʌmz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [waɪl] ,
and when the evil comes his words are remembered to his credit , while ,
和 什么时候 这 邪恶的 来 他的 字 是 记得 到 他的 信用 , 尽管 ,

当邪恶降临之时，人们会记住他的话语，以此来赞扬他。

[ɪf] , [pər'tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['fɔː-kɑːsts] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəlaɪzd] ,
if , perchance , his gloomy forecasts are not realized ,
如果 , 或许 , 他的 阴沉 预测 是 不是 已实现 ,

如果，万一，他那些悲观的预测没有成为现实，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .
no one will bear him a grudge that he has been at fault .
不 一 将要 熊 他 一个 怨恨 那 他 有 到过 在 过错 .

没有人会因为他的过错而对他怀恨在心。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['gluːmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm]
The temper of this people was , moreover , gloomy , and it suited them
这 脾气 的 这 人们 曾是 , 而且 , 阴沉 , 和 它 适合 他们
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['θretnd] ['deɪndʒər] [[naɪn]]
to hear of threatened danger [9]
到 听到 的 威胁 危险 [9]

此外，这群人的性情阴郁，他们喜欢听到危险即将到来[9]。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['fɔːrən] [foʊz] .
and destruction by foreign foes .
和 破坏 经过 外国的 敌人 .

以及被外国敌人摧毁。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

对他们来说。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['boʊdɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [fɔːr'toʊld][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The **worst** **that** **the** **boding** **words** **of** **the** **oracle** **foretold** **was** **as** **nothing** **to**
这 最差 那 这 预兆 字 的 这 神谕 预言 曾是 作为 没有什么 到
[ðə; ði]['daɪər] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,
the **dire** **event** **which** **overtook** **them** **,**
这 可怕的 事件 哪个 超越 他们 ,

神谕所预言的最糟糕的情况，与后来降临到他们身上的可怕事件相比，简直微不足道。

— [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] ,
— **the** **destruction** **of** **their** **nation** **,** **their** **temples** **and** **their** **freedom** **,**
— 这 破坏 的 他们的 国家 , 他们的 寺庙 和 他们的 自由 ,

——他们的国家、他们的寺庙和他们的自由遭到摧毁，

- [niːθ] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkərər] .
' **neath** **the** **iron** **heel** **of** **the** **Spanish** **conqueror** **.**
- 下方 这 铁 脚跟 的 这 西班牙语 征服者 .

在西班牙征服者的铁蹄之下。

[æz; əz][ðə; ði][waɪz] [goʊθ] [sez] :
As **the** **wise** **Goethe** **says** **:**
作为 这 明智的 歌德 说道 :

正如睿智的歌德所说：

“ - [ɪst] - ,
“ **Seltsam** **ist** **Prophetenlied** **,**
“ - 是 - ,

“Seltsam ist Prophetenlied,

[dɑːk] [meiə] - [wʌz; wəz] [gɛʃːt] .
Doch **mehr** **seltsam** **was** **geschieht** **.**
道赫 更多 - 曾是 geschieht .

Doch mehr seltsam 是 gescheht。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrʃɪp] ,
” **As** **to** **the** **supposed** **reference** **to** **the** **cross** **and** **its** **worship** **,**
” 作为 到 这 据称 参考 到 这 叉 和 它是 崇拜 ,

至于所谓提及十字架及其崇拜，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːrd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] “ [krɔːs] , ” [baɪ][ðə; ði]
it **may** **be** **remarked** **that** **the** **native** **word** **translated** **“** **cross** **,** **”** **by** **the**
它 可能 是 评论 那 这 本国的 单词 翻译 “ 叉 , ” 经过 这
['miʃənəriz] ,
missionaries **,**
传教士 ,

值得注意的是，传教士们将当地语言中的“十字架”一词翻译为：

['sɪmpli] [miːnz] “ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [set] ['ʌpraɪt] ,
simply **means** **“** **a** **piece** **of** **wood** **set** **upright** **,**
简单地 方法 “ 一个 片 的 木头 放 直立 ,

简单来说就是“竖立起来的一块木头”。

” [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
” **and** **may** **well** **have** **had** **a** **different** **and** **special** **signification** **in** **the** **old**
” 和 可能 出色地 有 有 一个 不同的 和 特别的 意义 在 这 老的
[deɪz] .
days **.**
天 .

”而且在过去很可能具有不同的特殊意义。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] ,

By	way	of	a	specimen	of	these	prophecies	,
经过	方式	的	一个	标本	的	这些	预言	,

举例来说，这些预言是这样的：

[aɪ] [kwoʊt] [wʌn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] [ʌv; əv] [tʃuːmeɪəl] ,

I	quote	one	from	“	The	Book	of	Chilan	Balam	of	Chumayel	,
我	引用	一	从	“	这	书	的	-	巴拉姆	的	楚马耶尔	,

我引用《丘马耶勒的奇兰·巴兰之书》中的一段话：

” ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]

”	saying	at	once	that	for	the	translation	I	have	depended	upon	a	comparison
”	说	在	一次	那	为了	这	翻译	我	有	取决于	之上	一个	比较

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [liː'zɑːnə] ,

of	the	Spanish	version	of	Lizana	,
的	这	西班牙语	版本	的	莉扎娜	,

“他随即表示，为了进行翻译，我参考了利扎纳的西班牙语版本，

[huː] [wʌz; wəz] ['blaɪndli] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['bræˌsɝː] [diː]

who	was	blindly	prejudiced	,	and	that	in	French	of	the	Abbé	Brasseur	de
WHO	曾是	盲目地	有偏见的	,	和	那	在	法语	的	这	阿贝	布拉瑟	德

[bɔrbɔrg] ,

Bourbourg	,
布尔堡	,

他盲目地抱有偏见，而这在法语中指的是布拉瑟·德·布尔堡神父。

[huː] [nuː] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪə; 'meɪə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

who	knew	next	to	nothing	about	Maya	,	with	the	original	.
WHO	知道	下一个	到	没有什么	关于	玛雅	,	和	这	原来的	.

他对玛雅文明几乎一无所知，而他却拥有原版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ðæn; ðən]

It	will	be	easily	understood	,	therefore	,	that	it	is	rather	a	paraphrase	than
它	将要	是	容易地	理解	,	所以	,	那	它	是	相当	一个	释义	比

[ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] .

a	literal	rendering	.
一个	文字	渲染	.

因此不难理解，这与其说是直译，不如说是意译。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌæfə'rɪstɪk] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [tʃɑːntid]

The	original	is	in	short	,	aphoristic	sentences	,	and	was	,	no	doubt	,	chanted
这	原来的	是	在	短的	,	格言式的	句子	,	和	曾是	,	不	怀疑	,	吟诵

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] ['rɪðəm] :

with	a	rude	rhythm	:
和	一个	粗鲁的	韵律	:

原文由简短的格言式句子组成，毫无疑问，它是以粗犷的节奏吟唱的：

“ [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtəst] [ʃaɪn] ,

“	What	time	the	sun	shall	brightest	shine	,
“	什么	时间	这	太阳	将	最亮的	闪耀	,

“太阳何时照耀最灿烂？”

['tɪrfl] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Tearful	will	be	the	eyes	of	the	king	.
内牛满面	将要	是	这	眼睛	的	这	国王	.

国王的眼中将充满泪水。

[fɔːr] ['eɪdʒɪz] [jet] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] ,

Four	ages	yet	shall	be	inscribed	,
四	年龄	然而	将	是	铭文	,

四个时代将被铭刻，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði]['hoʊli] [priːst] , [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .
Then shall come the holy priest , the holy god .
然后 将 来 这 圣 牧师 , 这 圣 上帝 .

然后，圣祭司和圣神将会到来。

[wɪð; wɪθ] [griːf] [aɪ] [spiːk] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [siː] .
With grief I speak what now I see .
和 悲伤 我 说话 什么 现在 我 看 .

我怀着悲痛的心情，诉说我此刻所见。

[wɑːtʃ] [wel] [ðə; ði][roʊd] , [jiː; ji] ['dwelərz] [ɪn]['ɪtsə] .
Watch well the road , ye dwellers in Itza .
手表 出色地 这 路 , 是的 居民 在 伊察 .

伊察的居民们，务必注意道路。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
The master of the earth shall come to us .
这 掌握 的 这 地球 将 来 到 我们 .

大地的主宰将降临于我们。

[ðʌs] ['prɔfɪˌsaɪz] - ['pɛk] , [ðə; ði] [sɪr] ,
Thus prophesies Nahau Pech , the seer ,
因此 预言 - 佩奇 , 这 先知 ,

先知纳豪·佩奇如此预言：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [eɪdʒ] ,
In the days of the fourth age ,
在 这 天 的 这 第四 年龄 ,

在第四纪元时期，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
At the time of its beginning .
在 这 时间 的 它是 开始 .

在它诞生之时。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔrəkl] .
" Such are the obscure and ominous words of the ancient oracle .
" 这样的 是 这 朦胧 和 不祥的 字 的 这 古老的 神谕 .

"这就是古代神谕晦涩难懂、不祥的预言。"

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] ,
If the date is authentic ,
如果 这 日期 是 真正的 ,

如果日期属实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - — [ðə; ði] " [fɔːrθ] [eɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
it would be about 1480 — the " fourth age " in the Maya system of
它 会 是 关于 - — 这 " 第四 年龄 " 在 这 玛雅 系统 的
[kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]
computing time being a period of either twenty or twenty - four years at the
计算 时间 存在 一个 时期 的 任何一个 二十 或者 二十 - 四 年 在 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
close of the fifteenth century .
关闭 的 这 第十五 世纪 .

那大约是 1480 年——在玛雅人的计时系统中，"第四纪元"是指十五世纪末的二十年或二十四年时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ækjərət] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is , however , of little importance whether these are accurate copies of the
它 是 , 然而 , 的 小的 重要性 无论 这些 是 准确的 副本 的 这
['eɪnʃənt] ['prɔfisiz] ;
ancient prophecies ;
古老的 预言 ;

然而，这些是否是古代预言的准确副本并不重要；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [æt; ət] [liːst] , ['feɪθf(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they remain , at least , faithful imitations of them ,
他们 保持 , 在 至少 , 忠实 仿制品 的 他们 ,

至少，它们仍然是对它们的忠实模仿。

[kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [priːsts] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
composed in the same spirit and form which the native priests were wont to
由 在 这 相同的 精神 和 形式 哪个 这 本国的 神父 是 惯于 到
[ɪm'plɔɪ] .
employ .
采用 .

其创作精神和形式与当地祭司惯用的创作精神和形式相同。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs]
A number are given much longer than the above , and containing various
一个 数字 是 给定 很多 更长 比 这 多于 , 和 包含 各种各样的
['kjʊriəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] . [-]
curious references to ancient usages . [10]
好奇的 参考 到 古老的 用法 . [-]

一些例子比上述例子长得多，并且包含各种对古代用法的有趣引用。[10]

[ə'nʌðər] ['vælјuː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðiːz]
Another value they have in common with all the rest of the text of these
其他 价值 他们 有 在 常见的 和 全部 这 休息 的 这 文本 的 这些
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

它们与这些书其他部分的文本还有一个共同的价值：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
and it is one which will be properly appreciated by any student of
和 它 是 一 哪个 将要 是 适当地 感谢 经过 任何 学生 的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

任何语言专业的学生都会对此深有体会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃənz]
They are , by common consent of all competent authorities , the genuine productions
他们 是 , 经过 常见的 同意 的 全部 胜任的 当局 , 这 真的 作品
[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [maɪndz] ,
of native minds ,
的 本国的 思想 ,

经所有主管机构一致认可，它们是本土智慧的真正结晶。

[kæst][ɪn][ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ] [ðoʊz] [bɔːrn][tuː; tə][ɪts][juːz] .
cast in the idiomatic forms of the native tongue by those born to its use .
投掷 在 这 习语 表格 的 这 本国的 舌头 经过 那些 出生 到 它是 使用 .

由母语使用者以母语的惯用形式表达。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fluːənt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No matter how fluent a foreigner becomes in a language not his own ,
不 事情 如何 流利 一个 外国人 变成 在 一个 语言 不是 他的 自己的 ,

无论一个外国人多么精通非母语，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
he can never use it as does one who has been familiar with it
他 能 绝不 使用 它 作为 做 一 WHO 有 到过 熟悉的 和 它
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

他永远无法像从小就熟悉它的人那样使用它。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm][ɪz][ten] - [foʊld] [truː] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən]

This	general	maxim	is	ten	-	fold	true	when	we	apply	it	to	a	European
这	一般的	格言	是	十	-	折叠	真的	什么时候	我们	申请	它	到	一个	欧洲的

['lɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	an	American	language	.
学习	一个	美国人	语言	.

这条普遍真理应用到学习美国语言的欧洲人身上时，更是十倍地正确。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['fæməliz] ,

The	flow	of	thought	,	as	exhibited	in	these	two	linguistic	families	,
这	流动	的	想法	,	作为	展出	在	这些	二	语言学	家庭	,

这两个语系所展现的思维流程，

[ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [kæn; kən] ['rendər] [wʌn] ['iːkwəli]

is	in	such	different	directions	that	no	amount	of	practice	can	render	one	equally
是	在	这样的	不同的	方向	那	不	数量	的	实践	能	使成为	一	同样地

['ækjərət] [ɪn][bəuθ] .

accurate	in	both	.
准确的	在	两个都	.

这两个方向截然不同，无论练习多少次，都无法在两个方向上都达到同样的精准度。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ;

Hence	the	importance	of	studying	a	tongue	as	it	is	employed	by	natives	;
因此	这	重要性	的	学习	一个	舌头	作为	它	是	受雇	经过	本地人	;

因此，学习母语使用者所使用的语言非常重要；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðiːz] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm]

and	hence	the	very	high	estimate	I	place	on	these	“	Books	of	Chilan	Balam
和	因此	这	非常	高的	估计	我	地方	在	这些	“	图书	的	-	巴拉姆

” [æz; əz][lɪŋ'gwɪstɪk] [mə'tɪriəl] ,

”	as	linguistic	material	,
”	作为	语言学	材料	,

因此，我对这些“奇兰巴拉姆之书”作为语言学资料给予了非常高的评价。

— [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rerəti][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

—	an	estimate	much	increased	by	the	great	rarity	of	independent
—	一个	估计	很多	增加	经过	这	伟大的	稀有性	的	独立的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

compositions	in	their	own	tongues	by	members	of	the	native	races	of	this
作品	在	他们的	自己的	舌头	经过	成员	的	这	本国的	种族	的	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

——由于该大陆土著民族成员用自己的语言创作的独立作品极为罕见，这一估计大大增加。

[aɪ] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz] ,

I	now	approach	what	I	consider	the	peculiar	value	of	these	records	,
我	现在	方法	什么	我	考虑	这	奇特	价值	的	这些	记录	,

现在我要探讨我认为这些记录的独特价值所在。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst] ;

apart	from	the	linguistic	mould	in	which	they	are	cast	;
除	从	这	语言学	模具	在	哪个	他们	是	投掷	;

撇开它们所处的语言框架不谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

and	that	is	the	light	they	throw	upon	the	chronological	system	and	ancient
和	那	是	这	光	他们	扔	之上	这	按时间顺序	系统	和	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .

history	of	the	Mayas	.
历史	的	这	玛雅人	.

这就是它们对玛雅年代体系和古代历史的启示。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

To	a	limited	extent	,	this	has	already	been	brought	before	the	public	.
到	一个	有限的	程度	,	这	有	已经	到过	带来	前	这	民众	.

在某种程度上，这件事已经向公众公开讨论过了。

[ðə; ði] [leɪt] [dɑːn] ['paɪoʊ]['pɛrɛz] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [wen] [ɪn][juːkə'taːn] ,

The	late	Don	Pio	Perez	gave	to	Mr	.	Stephens	,	when	in	Yucatan	,
这	晚的	大学教师	皮奥	佩雷斯	给予	到	先生	.	斯蒂芬斯	,	什么时候	在	尤卡坦半岛	,

已故的唐·皮奥·佩雷斯在尤卡坦半岛时曾赠予斯蒂芬斯先生：

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] ,

an	essay	on	the	method	of	computing	time	among	the	ancient	Mayas	,
一个	散文	在	这	方法	的	计算	时间	之中	这	古老的	玛雅人	,

一篇关于古代玛雅人计算时间方法的论文

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	also	a	brief	synopsis	of	Maya	history	,
和	还	一个	简短的	概要	的	玛雅	历史	,

此外，还简要概述了玛雅历史。

[ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

apparently	going	back	to	the	third	or	fourth	century	of	the	Christian	era	.
显然	去	后退	到	这	第三	或者	第四	世纪	的	这	基督教	时代	.

显然可以追溯到基督教纪元三四世纪。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['trævlz] [ɪn] [juːkə'taːn] ,

Both	were	published	by	Mr	.	Stephens	in	the	appendix	to	his	“	Travels	in	Yucatan	,
两个都	是	已发布	经过	先生	.	斯蒂芬斯	在	这	附录	到	他的	“	旅行	在	尤卡坦半岛	,

这两篇文章均由斯蒂芬斯先生发表在他的《尤卡坦之旅》的附录中。

” [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [rɪ'piːtɪdli] [sɪns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] . - - *

”	and	have	appeared	repeatedly	since	in	English	,	Spanish	and	French	.	10	-	*
”	和	有	出现	反复	自从	在	英语	,	西班牙语	和	法语	.	-	-	*

此后，该词多次以英语、西班牙语和法语出现。10-*

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɔnstitjuːtid] ['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr][soʊl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] .

They	have	,	up	to	the	present	,	constituted	almost	our	sole	sources	of	information	on	these	interesting	points	.
他们	有	,	向上	到	这	展示	,	构成	几乎	我们的	唯一	来源	的	信息	在	这些	有趣的	积分	.

迄今为止，他们几乎是我们了解这些有趣问题的唯一信息来源。

[dɑːn] ['paɪoʊ]['pɛrɛz][wʌz; wəz]['ræðər] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

Don	Pio	Perez	was	rather	vague	as	to	whence	he	derived	his	knowledge	.
大学教师	皮奥	佩雷斯	曾是	相当	模糊的	作为	到	何处	他	衍生的	他的	知识	.

唐·皮奥·佩雷斯对于他的知识来源含糊其辞。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] “ ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] , ”

He	refers	to	“	ancient	manuscripts	,	”
他	指	到	“	古老的	手稿	,	”

他指的是“古代手稿”，

“ [oʊld] [ə'θɔːrətiz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət] ,

“	old	authorities	,	”	and	the	like	;	but	,
“	老的	当局	,	”	和	这	喜欢	;	但	,

“旧权威”等等；但是，

[æz; əz][ðə; ði][æ'beɪ] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] ['dʒʌstli][kəm'pleɪnz] , [hiː; hi] ['rerli] [k'woʊts][ðer; ðər][wɜːrdz]

as	the	Abbé	Brasseur	de	Bourbourg	justly	complains	,	he	rarely	quotes	their	words
作为	这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	公正地	抱怨	,	他	很少	引号	他们的	字

, [-]

,	[	11	]
,	[	-	]

正如布拉瑟·德·布尔布尔神父所抱怨的那样，他很少引用他们的话[11]。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] ['ækses]

and	gives	no	descriptions	as	to	what	they	were	or	how	he	gained	access
和	给予	不	描述	作为	到	什么	他们	是	或者	如何	他	获得	使用权

[tuː; tə][ðem; ðəm] . - - *

to	them	.	11	-	*
到	他们	.	-	-	*

但他并未描述这些东西是什么，也没有说明他是如何获得它们的。11-*

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][seɪ'njɔːr][pə'rɛzɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] “

In	fact	,	the	whole	of	Señor	Perez's	information	was	derived	from	these	“
在	事实	,	这	所有的	的	先生	佩雷斯的	信息	曾是	衍生的	从	这些	“

[bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm] ;

Books	of	Chilan	Balam	;
图书	的	-	巴拉姆	;

事实上，佩雷斯先生的所有信息都来源于这些“奇兰·巴拉姆之书”；

” [ænd; ənd] ,

”	and	,
”	和	,

“ 和，

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æntɪkweri]

without	wishing	at	all	to	detract	from	his	reputation	as	an	antiquary
没有	祝	在	全部	到	减损	从	他的	名声	作为	一个	古董商

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪə; 'meɪə] ['skɑːlər] ,

and	a	Maya	scholar	,
和	一个	玛雅	学者	,

我丝毫没有想要贬低他作为古董学家和玛雅学者的声誉的意思，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [s'kɒləz] [soʊ]

I	am	obliged	to	say	that	he	has	dealt	with	them	as	scholars	so
我	是	有义务	到	说	那	他	有	已处理	和	他们	作为	学者们	所以

['ɔːf(ə)n][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'θɔːrətiz] ;

often	do	with	their	authorities	;
经常	做	和	他们的	当局	;

我不得不说，他对待他们的方式，就像学者们对待权威人士的方式一样；

[ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

that	is	,	having	framed	his	theories	,
那	是	,	拥有	框	他的	理论	,

也就是说，在构建好他的理论之后，

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt]

he	quoted	what	he	found	in	their	favor	and	neglected	to	refer	to	what
他	引	什么	他	成立	在	他们的	偏爱	和	被忽视的	到	参考	到	什么

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

he	observed	was	against	them	.
他	观察到	曾是	反对	他们	.

他引用了对他的有利证据，却忽略了对他的不利证据。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['kwestʃən] [ɪn][ˌjuːkə'tekən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['epək] [ɔːr]

it	is	a	cardinal	question	in	Yucatecan	archæology	as	to	whether	the	epoch	or
它	是	一个	红衣主教	问题	在	尤卡坦	考古学	作为	到	无论	这	时代	或者

[eɪdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪk(ə)l] ([ðə; ði][ɑːˈhɑːuː]['kɑːtˌuːn] ,

age	by	which	the	great	cycle	(	the	ahau	katun	,
年龄	经过	哪个	这	伟大的	循环	(	这	啊哈	卡顿	,

在尤卡坦考古学中，一个至关重要的问题是，大循环（ahau katun）发生的时代或纪元究竟是什么。

) [wʌz; wəz] ['rekənd] , [ɪm'breɪst] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

)	was	reckoned	,	embraced	twenty	or	twenty	-	four	years	.
)	曾是	估计	,	拥抱	二十	或者	二十	-	四	年	.

）据估计，包括二十年或二十四年。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] , ['pɛrɛz] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

Contrary	to	all	the	Spanish	authorities	,	Perez	declared	for	twenty	-	four	years	,
相反	到	全部	这	西班牙语	当局	,	佩雷斯	声明	为了	二十	-	四	年	,

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] “ [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

supporting	himself	by	“	the	manuscripts	.
支持	他自己	经过	“	这	手稿	.

与所有西班牙当局的说法相反，佩雷斯宣称自己有二十四年的“手稿”来支撑自己的主张。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] ” — [ðoʊz] [ʌv; əv]

”	It	is	true	there	are	three	of	the	“	Books	of	Chilan	Balam	”	—	those	of
”	它	是	真的	那里	是	三	的	这	“	图书	的	-	巴拉姆	”	—	那些	的

['mɑːni] ,

Mani	,
马尼	,

“确实有三部《奇兰巴拉姆之书》——玛尼的、

- [ænd; ənd][ɑːkskətskæb] , — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ;

Káua	and	Oxkutzcab	,	—	which	are	distinctly	in	favor	of	twenty	-	four	years	;
-	和	奥克斯库茨卡布	,	—	哪个	是	明显地	在	偏爱	的	二十	-	四	年	;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

Káua 和 Oxkutzcab 都明确赞成二十四年；但另一方面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

there	are	four	or	five	others	which	are	clearly	for	the	period	of	twenty	years	,
那里	是	四	或者	五	其他的	哪个	是	清楚地	为了	这	时期	的	二十	年	,

还有四五份文件，显然是为期二十年的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːn] ['pɛrɛz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	of	these	Don	Perez	said	nothing	,
和	的	这些	大学教师	佩雷斯	说	没有什么	,

而唐·佩雷斯对此却只字未提。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

although	copies	of	more	than	one	of	them	were	in	his	library	.
虽然	副本	的	更多的	比	一	的	他们	是	在	他的	图书馆	.

尽管他的图书馆里有不止一本这些书的副本。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpəks, 'iːpəks] , [ɔːr] [kətənz] , [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

So	of	the	epochs	,	or	katuns	,	of	Maya	history	;
所以	的	这	纪元	,	或者	katuns	,	的	玛雅	历史	;

因此，玛雅历史的各个时期，或称卡顿，就是这样；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

there	are	three	or	more	copies	in	these	books	which	he	does	not	seem	to	have
那里	是	三	或者	更多的	副本	在	这些	图书	哪个	他	做	不是	似乎	到	有

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

compared	with	the	one	he	furnished	Stephens	.
比较的	和	这	一	他	提供	斯蒂芬斯	.

这些书中至少有三份副本，他似乎没有与他提供给斯蒂芬斯的副本进行比较。

[hɪz; ɪz]['leɪbər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

His	labor	will	have	to	be	repeated	according	to	the	methods	of	modern
他的	劳动	将要	有	到	是	重复	根据	到	这	方法	的	现代的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

他的研究工作必须按照现代批评的方法重新进行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [əb'teɪnd] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] .

and	with	the	additional	material	obtained	since	he	wrote	.
和	和	这	额外的	材料	获得	自从	他	写道	.

以及自他写作以来获得的补充材料。

[ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðiːz] ['rekərdz][ɪz][ðə; ði][hɪnts] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk]

Another	valuable	feature	in	these	records	is	the	hints	they	furnish	of	the	hieroglyphic
其他	有价值的	特征	在	这些	记录	是	这	提示	他们	提供	的	这	象形文字

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .

system	of	the	Mayas	.
系统	的	这	玛雅人	.

这些记录的另一个宝贵之处在于它们提供了有关玛雅象形文字系统的线索。

['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv]['lændə] .

Almost	our	only	authority	heretofore	has	been	the	essay	of	Landa	.
几乎	我们的	仅有的	权威	此前	有	到过	这	散文	的	兰达	.

此前我们几乎唯一的权威著作就是兰达的文章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [ɪn]['kredɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

It	has	suffered	somewhat	in	credit	because	we	had	no	means	of
它	有	遭受	有些	在	信用	因为	我们	有	不	方法	的

['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] ['gɪvz] .

verifying	his	statements	and	comparing	the	characters	he	gives	.
核实	他的	声明	和	比较	这	人物	他	给予	.

由于我们没有办法核实他的说法并比较他给出的评价，因此他的信誉受到了一定程度的损害。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌvælən'tiːni][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dr	.	Valentini	has	even	gone	so	far	as	to	attack	some	of	his
博士	.	瓦伦蒂尼	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	攻击	一些	的	他的

[ə'sɜːʃnz] [æz; əz] “ [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

assertions	as	“	fabrications	.
断言	作为	“	制造	.

瓦伦蒂尼博士甚至抨击他的一些说法是“捏造的”。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ik'siːdz] [bəuθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] .

”	This	is	an	amount	of	skepticism	which	exceeds	both	justice	and	probability	.
”	这	是	一个	数量	的	怀疑论	哪个	超过	两个都	正义	和	可能性	.

“这种怀疑程度既超出了公正，也超出了可能性。”

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm][ʌv; əv] [tʃuːmeɪəl] .

SIGNS	OF	THE	MONTHS	,	FROM	THE	BOOK	OF	CHILAN	BALAM	OF	CHUMAYEL	.
标志	的	这	几个月	,	从	这	书	的	-	巴拉姆	的	楚马耶尔	.

月份的征兆，出自楚马耶尔的奇兰·巴拉姆之书。

[ðə; ði][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑːˈlɑːm] ” [ˌɑːr ˈiː]['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n]

The	chronological	portions	of	the	“	Books	of	Chilan	Balam	”	re	partly	written
这	按时间顺序	部分	的	这	“	图书	的	-	巴拉姆	”	关于	部分	书面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

with	the	ancient	signs	of	the	days	,
和	这	古老的	标志	的	这	天	,

《奇兰巴兰之书》的编年部分部分是用古代的日期符号书写的。

[mʌnθs] [ænd; ənd]['ɛpəks, 'iːpəks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] ,

months	and	epochs	,	and	they	furnish	us	,	also	,
几个月	和	纪元	,	和	他们	提供	我们	,	还	,

月份和时代，它们也为我们提供：

[dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wiːlz] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [fɔːr; fər] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] .

delineations	of	the	“	wheels	”	which	the	natives	used	for	computing	time	.
界定	的	这	“	车轮	”	哪个	这	本地人	用过的	为了	计算	时间	.

描绘了土著居民用来计算时间的“轮子”。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

The	former	are	so	important	to	the	student	of	Maya	hieroglyphics	,
这	以前的	是	所以	重要的	到	这	学生	的	玛雅	象形文字	,

前者对玛雅象形文字的研究者来说非常重要。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] , ['gɪvɪŋ]

that	I	have	added	photographic	reproductions	of	them	to	this	paper	,	giving
那	我	有	额外	摄影	复制品	的	他们	到	这	纸	,	给予

['ɔːlsoʊ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [-] [-] [-]

also	representations	of	[	14	]	[	13	]	[	12	]
还	表现形式	的	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我已将它们的照片复制品添加到本文中，并给出了[14][13][12]的图示。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['lændə][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

those	of	Landa	for	comparison	.
那些	的	兰达	为了	比较	.

作为对比，兰达的那些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪmələr][ɪn][ðə; ði]

It	will	be	observed	that	the	signs	of	the	days	are	distinctly	similar	in	the
它	将要	是	观察到	那	这	标志	的	这	天	是	明显地	相似的	在	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

majority	of	cases	,
多数	的	案例	,

可以观察到，在大多数情况下，日子的征兆都非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][ə'laɪk] .

but	that	those	of	the	months	are	hardly	alike	.
但	那	那些	的	这	几个月	是	几乎	同样	.

但这些月份之间却截然不同。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['lændə] .

SIGNS	OF	THE	MONTHS	,	AS	GIVEN	BY	BISHOP	LANDA	.
标志	的	这	几个月	,	作为	给定	经过	主教	兰达	.

兰达主教所著《月份的征兆》。

[ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['koʊdeks] - ,

The	hieroglyphs	of	the	days	taken	from	the	“	Codex	Troano	,
这	象形文字	的	这	天	已采取	从	这	“	法典	-	,

这些日期的象形文字取自《特罗亚诺抄本》，

” [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['maɪə; 'meɪə] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - ,

”	an	ancient	Maya	book	written	before	the	Conquest	,	probably	about	1400	,
”	一个	古老的	玛雅	书	书面	前	这	征服	,	大概	关于	-	,

“一本在征服之前写成的古代玛雅书籍，可能写于公元1400年左右，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

are	also	added	to	illustrate	the	variations	which	occurred	in	the	hands	of
是	还	额外	到	阐明	这	变体	哪个	发生	在	这	双手	的

['dɪfrənt] [skraibz] .

different	scribes	.
不同的	抄写员	.

此外，还添加了说明不同抄写员笔迹差异的内容。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm] ” [ɑːr; ər]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]

Those	from	the	“	Books	of	Chilan	Balam	”	are	copied	from	a	manuscript
那些	从	这	“	图书	的	-	巴拉姆	”	是	复制	从	一个	手稿

[noʊn] [tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] [s'kɒləz] [æz; əz][ðə; ði] “ ['koʊˌdiːtʃeɪ]['pɛrɛz] ,

known	to	Maya	scholars	as	the	“	Codice	Perez	,
已知	到	玛雅	学者们	作为	这	“	法典	佩雷斯	,

《奇兰巴兰之书》中的那些内容是从玛雅学者所知的“佩雷斯手稿”中抄录的。

” [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti] . - - *

”	of	undoubted	authenticity	and	antiquity	.	14	-	*
”	的	毫无疑问	真实性	和	古代	.	-	-	*

“具有毋庸置疑的真实性和年代久远性。”14-*

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [aɪ] [ðʌs] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	result	of	the	comparison	I	thus	institute	is	a	triumphant	refutation	of	the
这	结果	的	这	比较	我	因此	研究所	是	一个	凯	反驳	的	这

[dauts] [ænd; ənd] [slәːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɑːn] ['bɪʃəp] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt]

doubts	and	slurs	which	have	been	cast	on	Bishop	Landa's	work	and	vindicate
疑虑	和	侮辱	哪个	有	到过	投掷	在	主教	-	工作	和	表白

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

for	it	a	very	high	degree	of	accuracy	.
为了	它	一个	非常	高的	程度	的	准确性	.

我由此进行的比较结果有力地驳斥了对兰达主教著作的质疑和诽谤，并证明了该著作具有非常高的准确性。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑːr; ər][kwaɪt]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

The	hieroglyphics	for	the	months	are	quite	complicated	,
这	象形文字	为了	这	几个月	是	相当	复杂的	,

月份的象形文字相当复杂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm] ” [ɑːr; ər] ['ruːdli] [drɔːn] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

and	in	the	“	Books	of	Chilan	Balam	”	are	rudely	drawn	;	but	,	for	all	that
和	在	这	“	图书	的	-	巴拉姆	”	是	粗鲁地	绘制	;	但	,	为了	全部	那

,

,

,

在《奇兰·巴兰之书》中，这些插图绘制得十分粗糙；但是，尽管如此，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər]

two	or	three	of	them	are	evidently	identical	with	those	in	the	calendar
二	或者	三	的	他们	是	显然	完全相同的	和	那些	在	这	日历

[prɪ'zɜːrv] [baɪ]['lændə] .

preserved	by	Landa	.
保存完好	经过	兰达	.

其中两三个显然与兰达保存的日历中的日历相同。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[prə'fesər] [di:] ['rɑzni] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði]

Professor	de	Rosny	expressed	himself	in	great	doubt	as	to	the	fidelity	in	the
教授	德	罗尼	表达	他自己	在	伟大的	怀疑	作为	到	这	忠诚	在	这

['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,

tracing	of	these	hierogylphs	of	the	months	,
追踪	的	这些	-	的	这	几个月	,

德罗尼教授对这些月份象形文字的描绘准确性表示了极大的怀疑。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['koʊdɪsi:z; 'kɑ:dɪsi:z][æt; ət]

principally	because	he	could	not	find	them	in	the	two	codices	at
主要	因为	他	可以	不是	寻找	他们	在	这	二	手抄本	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] . - - † [æz; əz][hi:; hi] [əb'zə:vz] ,

his	command	.	14	-	†	As	he	observes	,
他的	命令	.	-	-	†	作为	他	观察	,

主要原因是他在手头的两部手抄本中都找不到它们。14-† 正如他所观察到的，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pɑ:zət] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ;

they	are	composite	signs	,	and	this	goes	to	explain	the	discrepancy	;
他们	是	合成的	标志	,	和	这	去	到	解释	这	差异	;

它们是复合符号，这就解释了其中的差异；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [skrɪpt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

for	it	may	be	regarded	as	established	that	the	Maya	script	permitted	the
为了	它	可能	是	认为	作为	已确立的	那	这	玛雅	脚本	允许	这

[ju:z][ʌv; əv] ['sevrəl] [saɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

use	of	several	signs	for	the	same	sound	,
使用	的	一些	标志	为了	这	相同的	声音	,

因为可以认为，玛雅文字允许用多个符号来表示同一个音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɔ:r] [skraɪb] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd]

and	the	sculptor	or	scribe	was	not	obliged	to	represent	the	same	word
和	这	雕塑家	或者	隶	曾是	不是	有义务	到	代表	这	相同的	单词

['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] .

always	by	the	same	figure	.
总是	经过	这	相同的	数字	.

雕塑家或抄写员没有义务总是用同一个形象来表示同一个词。

[ɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [krə'nɑ:lədʒi] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌnu:mə'reɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	close	relation	to	chronology	is	the	system	of	numeration	and	the
在	关闭	关系	到	时间顺序	是	这	系统	的	计数	和	这

[ˌærɪθ'metɪkl] [saɪnz] .

arithmetical	signs	.
算术	标志	.

与年代学密切相关的是计数系统和算术符号。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fʊlnəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] -

These	are	discussed	with	considerable	fulness	,	especially	in	the	“	Book	of	Chilan
这些	是	讨论	和	大量	充满	,	尤其	在	这	“	书	的	-

[bɑ:'lɑ:m][ʌv; əv] - .

Balam	of	Káua	.
巴拉姆	的	-	.

这些内容在《考阿的奇兰·巴拉姆之书》中得到了相当充分的讨论。

” [ðə; ði] ['nu:mɘ-əlz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

”	The	numerals	are	represented	by	exactly	the	same	figures	as	we	find	in	the
”	这	数字	是	代表	经过	确切地	这	相同的	数据	作为	我们	寻找	在	这

['maɪə; 'meɪə]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['drezdən] ,

Maya	manuscripts	of	the	libraries	of	Dresden	,
玛雅	手稿	的	这	图书馆	的	德累斯顿	,

“这些数字的表示方法与我们在德累斯顿图书馆的玛雅手稿中发现的数字完全相同。”

, ['pærɪs][ænd; ənd][mə'drɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [pɔɪnts] [ɔ:r]['dɑ:ts][ʌp][tu:; tə][faɪv] ,

Pesth	,	Paris	and	Madrid	;	that	is	,	by	points	or	dots	up	to	five	,
佩斯	,	巴黎	和	马德里	;	那	是	,	经过	积分	或者	点	向上	到	五	,

佩斯、巴黎和马德里；也就是说，以点或点数最多为五。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪvz][baɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [drɔ:n]

and	the	fives	by	single	straight	lines	,	which	may	be	indiscriminately	drawn
和	这	五	经过	单身的	直的	线条	,	哪个	可能	是	不加区分地	绘制

['vɜ:rtɪkli] [ɔ:r] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] .

vertically	or	horizontally	.
垂直方向	或者	水平方向	.

用单条直线表示五，这些直线可以随意地垂直或水平绘制。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪn] [-]

The	same	book	contains	a	table	of	multiplication	in	[	15	]
这	相同的	书	包含	一个	桌子	的	乘法	在	[	-	]

同一本书中包含乘法表[15]

['spænɪʃ] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [wɪtʃ] ['setlz] [sʌm; səm][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Spanish	and	Maya	which	settles	some	disputed	points	in	the	use	of	the
西班牙语	和	玛雅	哪个	定居点	一些	争议	积分	在	这	使用	的	这

[vaɪ'dʒesəml] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] ['maɪəz] .

vigesimal	system	by	the	Mayas	.
二十小数	系统	经过	这	玛雅人	.

西班牙和玛雅，解决了玛雅人使用二十进制的一些争议点。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tʃæptər] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['mɑ:ni]

A	curious	chapter	in	several	of	the	books	,	especially	those	of	Káua	and	Mani
一个	好奇的	章	在	一些	的	这	图书	,	尤其	那些	的	-	和	马尼

,

,

,

在一些书中，尤其是在考阿和马尼的书中，有一个有趣的章节。

[ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɑ:'hɑ:u:] [kətənz] , [ɔ:r]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

is	that	on	the	thirteen	ahau	katuns	,	or	epochs	of	the	greater	cycle	of
是	那	在	这	十三	啊哈	katuns	,	或者	纪元	的	这	更大的	循环	的

[ðə; ði] ['maɪəz] .

the	Mayas	.
这	玛雅人	.

这是指玛雅大周期中的十三个 ahau katun，或称时代。

[ðɪs] ['saɪk(ə)l] [ɪm'breɪst] [ˌθɜ:r'ti:n] [pɪrɪədz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] ,

This	cycle	embraced	thirteen	periods	,	which	,	as	I	have	before	remarked	,
这	循环	拥抱	十三	时期	,	哪个	,	作为	我	有	前	评论	,

这个周期包含了十三个时期，正如我之前提到的，

[ɑ:r; ər][kəm'pju:tɪd][baɪ][sʌm; səm][æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [i:tʃ] , [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz]

are	computed	by	some	at	twenty	years	each	,	by	others	at	twenty	-	four	years
是	计算	经过	一些	在	二十	年	每个	,	经过	其他的	在	二十	-	四	年

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

有些人按每人二十年计算，有些人按每人二十四年计算。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kətənz] [wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɔ:r] [kɪŋ] ,

Each	of	these	katuns	was	presided	over	by	a	chief	or	king	,
每个	的	这些	katuns	曾是	主持	超过	经过	一个	首席	或者	国王	,

这些卡顿（katun）中的每一个都由一位酋长或国王统治。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɑː'hɑːuː] .

that	being	the	meaning	of	the	word	ahau	.
那	存在	这	意义	的	这	单词	啊哈	.

这就是 ahau 这个词的含义。

[ðə; ði] [bʊks] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [gɪv] [bəuθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

The	books	above	-	mentioned	give	both	the	name	and	the	portrait	,
这	图书	多于	-	提及	给	两个都	这	姓名	和	这	肖像	,

上述书籍既给出了名字，也给出了肖像。

[drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪst] , [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

drawn	and	colored	by	the	rude	hand	of	the	native	artist	,	of	each	of	these
绘制	和	有色	经过	这	粗鲁的	手	的	这	本国的	艺术家	,	的	每个	的	这些

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

这些国王的画像都是由当地艺术家用粗糙的手工绘制和着色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [a'nælədʒiz] .

and	they	suggest	several	interesting	analogies	.
和	他们	建议	一些	有趣的	类比	.

他们提出了一些有趣的类比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ'dentɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn]

They	are	,	in	the	first	place	,	identical	,	with	one	exception	,	with	those	on
他们	是	,	在	这	第一的	地方	,	完全相同的	,	和	一	例外	,	和	那些	在

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪtɪv] ['peɪntɪŋ] ,

an	ancient	native	painting	,
一个	古老的	本国的	绘画	,

首先，除了一个例外，它们与一幅古代土著绘画上的图案完全相同。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['fɑːðər] - [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

an	engraving	of	which	is	given	by	Father	Cogolludo	in	his	“	History	of
一个	雕刻	的	哪个	是	给定	经过	父亲	-	在	他的	“	历史	的

[juːkə'taːn] ,

Yucatan	,
尤卡坦半岛	,

科戈鲁多神父在他的《尤卡坦历史》中收录了一幅版画，

” [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [tʊk]

”	and	explained	by	him	as	the	representation	of	an	occurrence	which	took
”	和	解释	经过	他	作为	这	表示	的	一个	发生	哪个	采取

[pleɪs] ['æftər][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

place	after	the	Spaniards	arrived	in	the	peninsula	.
地方	后	这	西班牙人	到达的	在	这	半岛	.

”他解释说，这是西班牙人抵达伊比利亚半岛后发生的一件事的写照。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Evidently	,	the	native	in	whose	hands	the	worthy	father	found	it	,
显然	,	这	本国的	在	谁	双手	这	值得	父亲	成立	它	,

显然，那位贤良的父亲在土著手中发现了它。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə]

fearing	that	he	partook	of	the	fanaticism	which	had	led	the	missionaries	to
害怕	那	他	参与	的	这	狂热	哪个	有	引领	这	传教士	到

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	destruction	of	so	many	records	of	the	nation	,
这	破坏	的	所以	许多	记录	的	这	国家	,

担心他沾染了那种导致传教士销毁大量国家档案的狂热思想，

[di'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ɪts][pər'pɔ:rt] ,
deceived **him** **as** **to** **its** **purport** **,**
受骗 他 作为 到 它是 旨趣 ,

在它的含义上欺骗了他，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skroʊl][ðə; ði] ['kærəktər]
and **gave** **him** **an** **explanation** **which** **imported** **to** **the** **scroll** **the** **character**
和 给予 他 一个 解释 哪个 进口 到 这 滚动 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **a** **harmless** **history** **.**
的 一个 无害 历史 .

并向他解释了一番，使卷轴呈现出一段无害的历史的性质。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ðə; ði][læst][ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [tʃi:f] .
The **one** **exception** **is** **the** **last** **or** **thirteenth** **chief** **.**
这 一 例外 是 这 最后的或者 第十三 首席 .

唯一的例外是最后一位，也就是第十三位酋长。

- [ə'pendz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [hu:] ['prɑ:bəbli][dɪd][fɔ:l][ə; eɪ]
Cogolludo **appends** **to** **this** **the** **name** **of** **an** **Indian** **who** **probably** **did** **fall** **a**
- 追加 到 这 这 姓名 的 一个 印度 WHO 大概 做过 落下 一个
['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz] .
victim **to** **his** **friendship** **to** **the** **Spaniards** **.**
受害者 到 他的 友谊 到 这 西班牙人 .

科戈鲁多在此后面加上了一个印第安人的名字，此人很可能因为与西班牙人的友谊而成为受害者。

[ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
This **name** **,** **as** **a** **sort** **of** **guarantee** **for** **the** **rest** **of** **his** **story** **,**
这 姓名 , 作为 一个 种类 的 保证 为了 这 休息 的 他的 故事 ,

这个名字，仿佛是对他故事其余部分的某种保证。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [skraɪb] [in'sə:tid][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌn] .
the **native** **scribe** **inserted** **in** **place** **of** **the** **genuine** **one** **.**
这 本国的 隶 插入 在 地方 的 这 真的 一 .

用本地抄写员代替了真正的抄写员。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['æroʊ] [ɔ:r] ['dægər] ['drɪvn] ['ɪntu:]
The **peculiarity** **of** **the** **figure** **is** **that** **it** **has** **an** **arrow** **or** **dagger** **driven** **into**
这 特点 的 这 数字 是 那 它 有 一个 箭 或者 匕首 驱动 进入
[ɪts] [aɪ] .
its **eye** **.**
它是 眼睛 .

这个雕像的奇特之处在于它的眼睛里插着一支箭或匕首。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [ɪn'fɔ:rmənt] ,
Not **only** **is** **this** **mentioned** **by** **Cogolludo's** **informant** **,**
不是 仅有的 是 这 提及 经过 - 线人 ,

科戈卢多的线人不仅提到了这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] ”
but **it** **is** **represented** **in** **the** **paintings** **in** **both** **the** **“** **Books** **of** **Chilan** **Balam** **”**
但 它 是 代表 在 这 绘画 在 两个都 这 “ 图书 的 - 巴拉姆 ”
[ə'bʌv] ['noʊtɪd] ,
above **noted** **,**
多于 著名的 ,

但它在上述两部《奇兰巴兰之书》的画作中都有所体现。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kælɪndər] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	also	,	by	a	fortunate	coincidence	,	in	one	of	the	calendar	-	pages	of
和	还	,	经过	一个	幸运	巧合	,	在	一	的	这	日历	-	页面	的

[ðə; ðɪ] “ ['koʊdeks] - ,

the	“	Codex	Troano	,
这	“	法典	-	,

而且，幸运的是，在《特罗亚诺手抄本》的一页日历中，

” [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kɑ:r'tu:ʃ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊlli]

”	plate	xxiii	.	,	in	a	remarkable	cartouche	,	which	,	from	a	wholly
”	盘子	二十三	.	,	在	一个	卓越	饰框	,	哪个	,	从	一个	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

independent	course	of	reasoning	,
独立的	课程	的	推理	,

“图版 xxiii，在一个引人注目的装饰框中，从完全独立的推理过程来看，

[wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][maɪ] [ɪ'sti:md] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [prə'fesər] ['saiərəs]

was	some	time	since	identified	by	my	esteemed	correspondent	,	Professor	Cyrus
曾是	一些	时间	自从	已识别	经过	我的	尊敬的	通讯员	,	教授	赛勒斯

['tɔməs] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Thomas	,	of	Illinois	,
托马斯	,	的	伊利诺伊州	,

此前不久，我的尊敬的通讯员，伊利诺伊州的赛勒斯·托马斯教授，已经发现了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:ʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:'hɑ:u:] [kətənz] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]

as	a	cartouche	of	one	of	the	ahau	katuns	,	and	probably	of	the	last
作为	一个	饰框	的	一	的	这	啊哈	katuns	,	和	大概	的	这	最后的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

作为 ahau katun 之一的装饰框，而且可能是最后一个 ahau katun 的装饰框。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [sʌtʃ] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'gæsəti][ʌv; əv]

It	gives	me	much	pleasure	to	add	such	conclusive	proof	of	the	sagacity	of
它	给予	我	很多	乐趣	到	添加	这样的	确凿	证明	的	这	睿智	的

[hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . - - * [-] [-]

his	supposition	.	15	-	*	[	16	]	[	17	]
他的	假设	.	-	-	*	[	-	]	[	-	]

我很高兴能补充这样确凿的证据，证明他的假设是正确的。15-*[16][17]

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] .

SIGNS	OF	THE	DAYS	.
标志	的	这	天	.

时代的征兆。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][frʌm; frəm]['lændə] .

The	first	column	on	the	right	is	from	Landa	.
这	第一的	柱子	在	这	正确的	是	从	兰达	.

右侧第一列来自兰达。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ ['koʊdeks] - .

The	second	is	from	the	“	Codex	Troano	.
这	第二	是	从	这	“	法典	-	.

第二部出自《特罗阿诺手抄本》。

” [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m][ʌv; əv] - . [-]

”	The	remaining	four	are	from	the	Book	of	Chilan	Balam	of	Káua	.	[	18	]
”	这	其余的	四	是	从	这	书	的	-	巴拉姆	的	-	.	[	-	]

“其余四部作品出自考阿的奇兰·巴拉姆之书。[18]

[ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] - [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]

There	is	other	evidence	to	show	that	the	engraving	in	Cogolludo	is	a	relic	of
那里	是	其他	证据	到	展示	那	这	雕刻	在	-	是	一个	遗迹	的

[ðə; ði]['pjʊrɪst] ['eɪnʃənt] ['maɪə; 'meɪə]['sɪmbəlɪzəm] ,

the	purest	ancient	Maya	symbolism	,
这	最纯净的	古老的	玛雅	象征意义	,

还有其他证据表明，科戈鲁多遗址的雕刻是古代玛雅最纯粹的象征主义遗迹。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] ;

—	one	of	the	most	interesting	which	have	been	preserved	to	us	;
—	一	的	这	最多	有趣的	哪个	有	到过	保存完好	到	我们	;

——其中最有趣的作品之一，至今仍保存完好；

[bʌt; bət][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm]

but	to	enter	upon	its	explanation	in	this	connection	would	be	too	far	from
但	到	进入	之上	它是	解释	在	这	联系	会	是	也	远的	从

[maɪ]['prez(ə)nt]['tɑ:pɪk] .

my	present	topic	.
我的	展示	话题	.

但要就此展开解释，就离我目前的主题太远了。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θi:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] ” [wʌz; wəz]

A	favorite	theme	with	the	writers	of	the	“	Books	of	Chilan	Balam	”	was
一个	最喜欢的	主题	和	这	作家	的	这	“	图书	的	-	巴拉姆	”	曾是

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] .

the	cure	of	diseases	.
这	治愈	的	疾病	.

《奇兰巴拉姆之书》的作者们最喜欢探讨的主题之一就是疾病的治疗。

['bɪʃəp] ['lændə][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] “ - ” [æz; əz] “ ['sɔ:sərəz] [ænd; ənd]['dɑ:ktɜ-z] ,

Bishop	Landa	explains	the	“	chilanes	”	as	“	sorcerers	and	doctors	,
主教	兰达	解释	这	“	-	”	作为	“	巫师	和	医生	,

兰达主教将“chilanes”解释为“巫师和医生”，

” [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:mɪnənt] ['du:tiz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌdaɪəg'noʊs] [dɪ'zi:zɪz]

”	and	adds	that	one	of	their	prominent	duties	was	to	diagnose	diseases
”	和	添加	那	一	的	他们的	著名的	职责	曾是	到	诊断	疾病

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['remədiz] . - - * [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

and	point	out	their	appropriate	remedies	.	18	-	*	As	we	might	expect	,
和	观点	出去	他们的	合适的	补救措施	.	-	-	*	作为	我们	可能	预计	,

并补充说，他们的主要职责之一是诊断疾病并指出相应的治疗方法。18-* 正如我们所预料的那样，

['ðerfɔ:r] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz]

therefore	,	considerable	prominence	is	given	to	the	description	of	symptoms
所以	,	大量	显赫地位	是	给定	到	这	描述	的	症状

[ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˌli:vi'eɪʃn] .

and	suggestions	for	their	alleviation	.
和	建议	为了	他们的	缓解	.

因此，对症状的描述和缓解建议给予了相当大的重视。

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [plænts][ɑ:r; ər][ðə; ði]

Bleeding	and	the	administration	of	preparations	of	native	plants	are	the
出血	和	这	行政	的	准备工作	的	本国的	植物	是	这

['ju:ʒuəl] [prə'skrɪpʃənz] ;

usual	prescriptions	;
通常	处方	;

放血和服用本地植物制剂是常用的治疗方法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

but	there	are	others	which	have	probably	been	borrowed	from	some
但	那里	是	其他的	哪个	有	大概	到过	借来的	从	一些

[də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

domestic	medicine	-	book	of	European	origin	.
国内的	药品	-	书	的	欧洲的	起源	.

但还有一些可能是从欧洲的一些民间医学书籍中借鉴而来。

[ðə; ði] [leɪt] [dɑːn] ['paɪoʊ]['pɛrɛz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðiːz]

The	late	Don	Pio	Perez	gave	a	great	deal	of	attention	to	collecting	these
这	晚的	大学教师	皮奥	佩雷斯	给予	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	收集	这些

['neɪtɪv] ['resəpɪz] ,

native	recipes	,
本国的	食谱	,

已故的唐·皮奥·佩雷斯先生非常重视收集这些本土食谱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] , [huː]

and	his	manuscripts	were	carefully	examined	by	Dr	.	Berendt	,	who
和	他的	手稿	是	小心	检查	经过	博士	.	贝伦特	,	WHO

[kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] ,

combined	all	the	necessary	knowledge	,
合并	全部	这	必要的	知识	,

他的手稿由贝伦特博士仔细审阅，贝伦特博士综合了所有必要的知识。

[bə'tænɪk(ə)l] , [lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænjuskrɪpt] ,

botanical	,	linguistic	and	medical	,	and	who	has	left	a	large	manuscript	,
植物	,	语言学	和	医疗的	,	和	WHO	有	左边	一个	大的	手稿	,

[ɪn'taɪtld] “ - [diː]['ɪndioʊs] ,

entitled	“	Recetarios	de	Indios	,
标题	“	-	德	印第奥斯	,

他是植物学、语言学和医学专家，留下了一部名为《印第安人秘典》的大型手稿。

” [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fʊli] .

”	which	presents	the	subject	fully	.
”	哪个	礼物	这	主题	完全	.

全面阐述了该主题。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['remədiz] [tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

He	considers	the	scientific	value	of	these	remedies	to	be	next	to	nothing	,
他	考虑	这	科学	价值	的	这些	补救措施	到	是	下一个	到	没有什么	,

他认为这些疗法的科学价值几乎为零。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪrіər] [tuː; tə] [ðæt]

and	the	language	in	which	they	are	recorded	to	be	distinctly	inferior	to	that
和	这	语言	在	哪个	他们	是	记录	到	是	明显地	下	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] .

of	the	remainder	of	the	“	Books	of	Chilan	Balam	.
的	这	余	的	这	“	图书	的	-	巴拉姆	.

而且，这些经文所用的语言明显不如《奇兰巴兰之书》其余部分的语言。

” [hens] ,

”	Hence	,
”	因此	,

“因此，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz][wʌz; wəz] [sə'plæntid] [sʌm; səm][taɪm]

he	believes	that	this	portion	of	the	ancient	records	was	supplanted	some	time
他	相信	那	这	部分	的	这	古老的	记录	曾是	取代	一些	时间

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔːrsɪz] .

in	the	last	century	by	medical	notions	introduced	from	European	sources	.
在	这	最后的	世纪	经过	医疗的	概念	介绍	从	欧洲的	来源	.

他认为，这部分古代记录在上个世纪的某个时候被来自欧洲的医学观念所取代。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpiɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] ,
Such , in fact , is the statement of the copyists of the books themselves ,
这样的 , 在 事实 , 是 这 陈述 的 这 抄写员 的 这 图书 他们自己 ,

事实上，这正是这些书籍的抄写员们自己的说法。

[æz; əz] [ðiːz] ['resəpɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑːljəm] ,
as these recipes , etc . , are sometimes found in a separate volume ,
作为 这些 食谱 , ETC . , 是 有时 成立 在 一个 分离 体积 ,
[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
entitled “ The Book of the Jew ,
标题 “ 这 书 的 这 犹 ,

因为这些食谱等内容有时会出现在一本单独的书中，书名为《犹太人之书》,

” — “ [el] ['liːbroʊ][del][dʒuːdiːoʊ] .
” — “ El Libro del Judio .
” — “ 埃尔 书 del 朱迪奥 .

”——“El Libro del Judio.

” [huː] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
” Who this alleged Jewish physician was ,
” WHO 这 据称 犹太人 医生 曾是 ,

“这位所谓的犹太医生是谁？”

[huː] [left] [soʊ] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjuːkə'tekən] ['neɪtɪvz] ,
who left so wide - spread and durable a renown among the Yucatecan natives ,
WHO 左边 所以 宽的 - 传播 和 耐用的 一个 名声 之中 这 尤卡坦 本地人 ,

他在尤卡坦半岛的土著居民中留下了如此广泛而持久的声誉，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . - - †
none of the archæologists has been able to find out . 18 - †
没有任何 的 这 考古学家 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 . - - †

没有一位考古学家能够找到答案。18-†

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˌæfə'rɪstɪk] , [-]
The language and style of most of these books are aphoristic , [19]
这 语言 和 风格 的 最多 的 这些 图书 是 格言式的 , [-]

这些书籍大多采用格言式的语言和风格[19]

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .
elliptical and obscure .
椭圆形 和 朦胧 .

椭圆形且晦涩难懂。

[ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðeɪ]
The Maya language has naturally undergone considerable alteration since they
这 玛雅 语言 有 自然 经历 大量 改造 自从 他们
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ; ['ðerfɔːr] ,
were written ; therefore ,
是 书面 ; 所以 ,

玛雅语自形成以来自然经历了相当大的变化；因此，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmpɪtənt] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['maɪə; 'meɪə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redɪli]
even to competent readers of ordinary Maya , they are not readily
甚至 到 胜任的 读者 的 普通的 玛雅 , 他们 是 不是 容易
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

即使对于精通普通玛雅语的读者来说，这些内容也不容易理解。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eksələnt] ['dɪkʃən,eri] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]
Fortunately , however , there are in existence excellent dictionaries of the Maya
幸运的是 , 然而 , 那里 是 在 存在 出色的 字典 的 这 玛雅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
of the sixteenth and seventeenth centuries ,
的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

幸运的是，现存有一些非常优秀的十六、十七世纪玛雅语词典。

[wɪtʃ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
which , were they published , would be sufficient for this purpose .
哪个 , 是 他们 已发布 , 会 是 充足的 为了 这 目的 .

如果这些资料得以发表，就足以达到这个目的了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪn][juːkə'taːn][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
A few persons in Yucatan have appreciated the desirability of collecting and
一个 很少 人 在 尤卡坦半岛 有 感谢 这 理想性 的 收集 和
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðiːz] [wɜːrks] .
preserving these works .
保存 这些 作品 .

尤卡坦半岛有一些人认识到收集和保存这些作品的必要性。

[dɑːn] ['paɪoʊ]['pɛrɛz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Don Pio Perez was the first to do so ,
大学教师 皮奥 佩雷斯 曾是 这 第一的 到 做 所以 ,

唐·皮奥·佩雷斯是第一个这样做的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌjuːkə'tekən] [s'kɒləz] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev]
and of living Yucatecan scholars particular mention should be made of the Rev
和 的 活的 尤卡坦 学者们 特别的 提到 应该 是 制成 的 这 牧师
. ['kænən] [dɑːn] [krɛtʃɛntʃiːoʊ] [kɜ'ɪloʊ] [waɪ]
. Canon Don Crescencio Carrillo y
. 佳能 大学教师 克雷森西奥 卡里略 是

在世的尤卡坦学者中，尤其应该提及的是克雷森西奥·卡里略神父。

[æn; ən]['koʊnə] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli] ,
An cona , who has written a good , and I believe the only ,
一个 康纳 , WHO 有 书面 一个 好的 , 和 我 相信 这 仅有的 ,

一位名叫科纳的人，他写了一篇好文章，而且我相信是唯一一篇，

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] . - - *
description of them which has yet appeared in print . 19 - *
描述 的 他们 哪个 有 然而 出现 在 打印 . - - *

尚未有文献记载对它们的描述。19-*

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][eθ'nɑːlədʒɪst] ,
They attracted the earnest attention of that eminent naturalist and ethnologist ,
他们 吸引 这 认真 注意力 的 那 杰出 博物学家 和 民族学家 ,
[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . ['hɝːmən] ['bɛrɪnt] ,
the late Dr . C . Hermann Berendt ,
这 晚的 博士 . C . 赫尔曼 贝伦特 ,

它们引起了已故的杰出博物学家和民族学家C·赫尔曼·贝伦特博士的认真关注。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] [pɑːrts]
and at a great expenditure of time and labor he visited various parts
和 在 一个 伟大的 支出 的 时间 和 劳动 他 到访 各种各样的 部分
[ʌv; əv][juːkə'taːn] ,
of Yucatan ,
的 尤卡坦半岛 ,

他花费了大量时间和精力，游历了尤卡坦半岛的各个地区。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [meɪd] ['fæk] - ['sɪməli] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	with	remarkable	skill	made	fac	-	simile	copies	of	the	most	important
和	和	卓越	技能	制成	脸	-	明喻	副本	的	这	最多	重要的

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['spesimənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['eniwer] [faɪnd] .

and	complete	specimens	which	he	could	anywhere	find	.
和	完全的	标本	哪个	他	可以	任何地方	寻找	.

他以惊人的技巧，复制了他所能找到的最重要、最完整的标本。

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ju'ni:k] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][hændz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

This	invaluable	and	unique	collection	has	come	into	my	hands	since	his	death	,
这	无价	和	独特的	收藏	有	来	进入	我的	双手	自从	他的	死亡	,

他去世后，我便得到了这批珍贵独特的藏品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] ['kærəktər]

and	it	is	this	which	has	prompted	me	to	make	known	their	character
和	它	是	这	哪个	有	提示	我	到	制作	已知	他们的	特点

[ænd; ənd]['kɑ:ntents][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

and	contents	to	those	interested	in	such	subjects	.
和	内容	到	那些	感兴趣的	在	这样的	主题	.

正是这一点促使我将它们的特点和内容介绍给对这些主题感兴趣的人。

[faɪv] - * [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌnu:mɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æt; ət]

5	-	*	Read	before	the	Numismatic	and	Antiquarian	Society	of	Philadelphia	,	at
5	-	*	读	前	这	钱币学	和	古玩	社会	的	费城	,	在

[ɪts] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] ,

its	twenty	-	fourth	annual	meeting	,
它是	二十	-	第四	年度的	会议	,

5-* 在费城钱币和古物学会第二十四届年会上宣读，

['dʒænjueri] 5th , - .

January	5th	,	1882	.
一月	5th	,	-	.

1882年1月5日。

[faɪv] - † [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'θɔ:rətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['kwoʊtɪd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

5	-	†	Of	the	numerous	authorities	which	could	be	quoted	on	this	point	,
5	-	†	的	这	很多的	当局	哪个	可以	是	引	在	这	观点	,

5-† 关于这一点，可以引用的权威人士众多，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] , ['fɑ:ðər] [ə'lɑ:nsoʊ] [pɑ:ns] , [ðə; ði] ['poʊps] ['kɑ:mɪseri]

I	shall	give	the	words	of	but	one	,	Father	Alonso	Ponce	,	the	Pope's	Commissary
我	将	给	这	字	的	但	一	,	父亲	阿隆索	庞塞	,	这	教皇的	小卖部

- ['dʒen(ə)rəl] ,

-	General	,
-	一般的	,

我只引用一位神父的话，他是教皇的特使阿隆索·庞塞神父。

[hu:] ['trævld] [θru:] [ju:kə'ta:n][ɪn] - ,

who	travelled	through	Yucatan	in	1586	,
WHO	旅行	通过	尤卡坦半岛	在	-	,

1586年途经尤卡坦半岛的旅行者

[wen] ['meni] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] (-

when	many	natives	were	still	living	who	had	been	born	before	the	Conquest	(	1541
什么时候	许多	本地人	是	仍然	活的	WHO	有	到过	出生	前	这	征服	(	-

) .

)	.
)	.

当时还有很多土著居民在征服（1541 年）之前出生。

['fɑːðər] [pɑːns] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
Father **Ponce** **had** **travelled** **through** **Mexico** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **had** **learned**
父亲 庞塞 有 旅行 通过 墨西哥 , 和 , 的 课程 , 有 学习
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æzˌtek] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] ,
about **the** **Aztec** **picture** **-** **writing** **,**
关于 这 阿兹特克 图片 - 写作 ,

庞塞神父曾游历墨西哥，自然也了解过阿兹特克人的象形文字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] .
which **he** **distinctly** **contrasts** **with** **the** **writing** **of** **the** **Mayas** **.**
哪个 他 明显地 对比 和 这 写作 的 这 玛雅人 .

他将这种文字与玛雅人的文字进行了鲜明的对比。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [sez] :
Of **the** **latter** **,** **he** **says** **:**
的 这 后者 , 他 说道 :

对于后者，他说：

“ [sʌn] [diː] [tres] ['koʊsəs] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [ˌtuː'duːz] [lɔːs] ['diːməs] [diː] [lɑː] ['nweɪvə] [ɛ'spɑːnjə] ,
“ **Son** **alabados** **de** **tres** **cosas** **entre** **todos** **los** **demas** **de** **la** **Nueva** **España** **,**
“ 儿子 阿拉巴马州 德 特雷斯 科萨斯 entre 待办事项 洛杉矶 德马斯 德 拉 新 西班牙 ,

“Son alabados de tres cosas entre todos los demas de la Nueva España,

[lɑː] [ˌju ɛn 'e] [diː] [ˌkju ju 'i] [ɪn] [suː] - - [kɛrɪktrz] [waɪ] ['leɪtrəs] ,
la **una** **de** **que** **en** **su** **antiguedad** **tenian** **caracteres** **y** **letras** **,**
拉 乌纳 德 que 英文 苏 - - 特征 是 莱特拉斯 ,

la una de que en su antiguedad tenian caracteres y letras,

[kɑːn] [ˌkju ju 'i] - [sʌs] [hɪ'stɔːriəs] [waɪ] [læs] [sɛrəmoʊniːəz] [waɪ] [ɔːr'dɛn] [diː] [lɔːs] [sækrəfɪʃoʊz] [diː] [sʌs]
con **que** **escribian** **sus** **historias** **y** **las** **ceremonias** **y** **orden** **de** **los** **sacrificios** **de** **sus**
康 que - 可疑 故事 是 最后 仪式 是 秩序 德 洛杉矶 祭祀 德 可疑
[aɪdoʊloʊz] [waɪ] [suː] [ˌkælən'dærioʊ] ,
idolos **y** **su** **calendario** **,**
偶像 是 苏 calendario ,

关于历史、仪式和祭祀仪式，

[ɪn] ['lɪbroʊs] ['eɪtʃoʊs] [diː] [kɜ˗tɛzə] [diː] ['sɪɜːrtoʊ] ['ɑːrˌboʊl] ,
en **libros** **hechos** **de** **corteza** **de** **cierto** **arbol** **,**
英文 书籍 工程 德 科尔特萨 德 确实 树 ,

en libros hechos de corteza de cierto arbol,

[lɔːs] [kuːeɪlz] ['ɪrən] [ˌju ɛn 'e] ['tɪrɑːs] [mʊi] [lɑːrgəs] [diː] ['kwɑːrtə] - ['tɜːrʃə] [ɪn] ['ænkəʊ] ,
los **cuales** **eran** **unas** **tiras** **muy** **largas** **de** **quarta** **ó** **tercia** **en** **ancho** **,**
洛杉矶 夸莱斯 埃兰 乌纳斯 蒂拉斯 非常 拉尔加斯 德 quarta - 特尔西亚英文 安乔 ,

los cuales eran unas tiras muy largas de quarta ó tercia en ancho,

[ˌkju ju 'i] [ˌes 'iː] - [waɪ] - , [waɪ] ['viːniə] - - - [mə'nɛrə] [diː] [ən] ['liːbroʊ]
que **se** **doblaban** **y** **recogian** **,** **y** **venia** **á** **queder** **á** **manera** **de** **un** **libro**
que 塞 - 是 - , 是 自由 - - - 方式 德 联合国 书
- [ɪn] [kwɑːr'tiːjə] ,
encuardenada **en** **cuartilla** **,**
- 英文 库阿蒂拉 ,

que se doblaban y recogiian, y venia á queder á manera de un libro encuardenada en cuartilla,

['poʊkoʊ] [mɑːs] - ['menəz] .
poco **mas** **ó** **menos** **.**
poco mas - 更窄 .

poco mas ó menos.

['ɛstəs] ['leɪtrəs] [waɪ] [kɛrɪktrz] [noʊ] [læs] - , ['saɪnoʊ] [lɔːs] [sæsɜ˗doʊts] [diː] [lɔːs] [aɪdoʊloʊz] ,
Estas **letras** **y** **caracteres** **no** **las** **entendian** **,** **sino** **los** **sacerdotes** **de** **los** **idolos** **,**
埃斯塔斯 莱特拉斯 是 特征 不 最后 - , 中原 洛杉矶 祭司 德 洛杉矶 偶像 ,

Estas Letras y Caracteres no las entendian, sino los sacerdotes de los Ilosos,

([ˌkju ju 'i] [ɪn] [ə'keɪjə] ['lɛŋgwə] [ˌes 'i:] [leɪmən] - - , -)
(que en aquella lengua se llaman ' ahkines , ')
(que 英文 那 lengua 塞 羊驼 - - , -)

(que en aquella lengua se llaman 'ahkines,')

[waɪ] [ælgən] ['indiəu] ['prɪnsəp(ə)l] .
y algun indio principal .
是 algun 印第奥 主要的 .

y algun indio principal。

[dɛ'spwɛs] [læs] [ɛntɛndɪrɔn] [waɪ] [sə:pɪrɔn] - [ɑ:l'gu:noʊs] - ['nweɪstroʊs] [waɪ] [ɔ:n] [læs]
Despues las entendieron y supieron léer algunos frailos nuestros y aun las
之后 最后 理解 是 苏皮隆 - algunos - 我们的 是 安 最后
- . ” — (“ [reɪlə'si:ɒn]
escribien . ” — (“ Relacion
- . ” — (“ 关系

Despues las entendieron y superieron léer algunos frailos nuestros y aun las escribien。”—(“Relacion

[bri:v] [waɪ] [ˌvɜ:rdə'deɪrə] [di:] [ɑ:l'gu:nəs] ['koʊsəs] [di:] [læs] [mʌtʃ æz] [ˌkju ju 'i] [su:sɪdɪrɑn] [ɑ:l] ['pɑ:dreɪ] [freɪ]
Breve y Verdadera de Algunas Cosas de las Muchas que Sucedieron al Padre Fray
短篇 是 真 德 阿尔古纳斯 科萨斯 德 最后 穆哈斯 que 苏塞迪隆 al 神父 磨损
[ə'lɑ:nsoʊ] [pɑ:ns] ,
Alonso Ponce ,
阿隆索 庞塞 ,

Breve y Verdadera de Algunas Cosas de las Muchas que Sucedieron al Padre Fray Alonso Ponce，

[koʊmɪsɛri:oʊ] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [læs] [ˌprɑ:'vɪnʃi,ɑ:s] [di:] [lɑ:] ['nweɪvə] [ɛ'spɑ:njə] , ” [peɪdʒ] -) .
Comisario - General en las Provincias de la Nueva España , ” page 392) .
警长 - 一般的 英文 最后 省 德 拉 新 西班牙 , ” 页 -) .

Comisario-General en las Provincias de la Nueva España，”第 392 页）。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ði:z] ['kærəktərz]
I know no other author who makes the interesting statement that these characters
我 知道 不 其他 作者 WHO 制作 这 有趣的 陈述 那 这些 人物
[wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
were actually used by the missionaries to impart instruction to the natives ;
是 实际上 用过的 经过 这 传教士 到 传授 操作说明 到 这 本地人 ;

我不知道还有哪位作者提出过这样有趣的观点：这些人物实际上是被传教士用来向当地人传授教义的；

[bʌt; bət] [aɪ] [lɜ:rn] [θru:] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
but I learn through Mr . Gatschet , of the Bureau of Ethnology , Washington ,
但 我 学习 通过 先生 . - , 的 这 局 的 民族学 , 华盛顿 ,

但我从华盛顿民族学局的加切特先生那里了解到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɑ:driz] [hæz; həz]
that a manuscript written in this manner by one of the early padres has
那 一个 手稿 书面 在 这 方式 经过 一 的 这 早期的 教士队 有
['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
recently been discovered .
最近 到过 发现 .

最近发现了一份由早期神父之一以这种方式撰写的手稿。

[faɪv] - ‡ “ [ˌes 'i:] [lez] - [ˌtu:'du:z] , ” [hi:; hi] [raɪts] , “ [loʊ] ['kwɑ:l] - [mɑ:rɑ:'vɪlə] - [waɪ] [lez]
5 - ‡ “ Se les quemamos todos , ” he writes , “ lo qual á maravilla sentian y les
5 - ‡ “ 塞 莱斯 - 待办事项 , ” 他 写 , “ 洛 资格 - 奇迹 - 是 莱斯
['dɑ:və] ['pinə] . ” — “ [reɪlə'si:ɒn]
dava pena . ” — “ Relacion
达瓦 佩纳 . ” — “ 关系

5-‡ “Se les quemamos todos，”他写道，“lo qual á maravilla sentian y les dava pena。”——“Relacion

[di:][læs]['koʊsəs][di:][ju:kə'ta:n] , ” [peɪdʒ] - .

de	las	Cosas	de	Yucatan	,	”	page	316	.
德	最后	科萨斯	德	尤卡坦半岛	,	”	页	-	.

尤卡坦半岛的科萨斯”，第 316 页。

['sɛvən] - * “ [reɪlə'si:ɒn][di:][læs]['koʊsəs][di:][ju:kə'ta:n] , ” [peɪdʒ] - .

7	-	*	“	Relacion	de	las	Cosas	de	Yucatan	,	”	page	160	.
7	-	*	“	关系	德	最后	科萨斯	德	尤卡坦半岛	,	”	页	-	.

7-* “尤卡坦半岛的关系”，第 160 页。

['sɛvən] - † “ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] - [mɪθs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

7	-	†	“	The	Names	of	the	Gods	in	the	Kiche	Myths	of	Central	America	.
7	-	†	“	这	姓名	的	这	神	在	这	-	神话	的	中央	美国	.

7-† “中美洲基切神话中的神祇的名字。

” [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['vɑ:l] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - .

”	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	Vol	.	XIX	.	,	1881	.
”	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	沃尔	.	十九	.	,	-	.

《美国哲学学会会刊》，第十九卷，1881年。

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['letər] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [wɜ:rdz] — “ - , ”

The	terminal	letter	in	both	these	words	—	“	chilan	,	”
这	终端	信	在	两个都	这些	字	—	“	-	,	”

这两个词的最后一个字母是“chilan”，

“ [bɑ:'lɑ:m] , ” — [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] “ [en] ” [ɔ:r] “ [em] ,

“	balam	,	”	—	may	be	either	“	n	”	or	“	m	,
“	巴拉姆	,	”	—	可能	是	任何一个	“	n	”	或者	“	米	,

“balam, ”——可以是“n”或“m，

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['daɪəlekt][ænd; ənd]['loʊk(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

”	the	change	being	one	of	dialect	and	local	pronunciation	.
”	这	改变	存在	一	的	方言	和	当地的	发音	.

变化之处在于方言和地方发音。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['oʊldər] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] “ - [bɑ:'lɑ:m] , ” [ðə; ði]['mɑ:dərn]

I	have	followed	the	older	authorities	in	writing	“	Chilan	Balam	,	”	the	modern
我	有	随后	这	老	当局	在	写作	“	-	巴拉姆	,	”	这	现代的

[pri'fə:iŋ] “ ['tʃɪləm] [bɑ:'lɑ:m] .

preferring	“	Chilam	Balam	.
偏好	“	奇拉姆	巴拉姆	.

我遵循古人的说法，将“Chilan Balam”写成“Chilan Balam”，而现代人则更喜欢“Chilam Balam”。

” [seɪ'njɔ:r][ɛ'li:dʒioʊ][ɑ:n'koʊnə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] “ [hɪ'stɔ:riə][di:][ju:kə'ta:n] , ” (['vɑ:l] . [aɪ] .

”	Señor	Eligio	Ancona	,	in	his	recently	published	“	Historia	de	Yucatan	,	”	(	Vol	.	I	.
”	先生	埃利吉奥	安科纳	,	在	他的	最近	已发布	“	历史	德	尤卡坦半岛	,	”	(	沃尔	.	我	.

,

,

,

“埃利希奥·安科纳先生在他最近出版的《尤卡坦历史》（第一卷，

[peɪdʒ] - , [noʊt] , [mɜ'i:də] , - ,

page	240	,	note	,	Merida	,	1878	,
页	-	,	笔记	,	梅里达	,	-	,

第 240 页，注释，梅里达，1878 年

) ['ɔfɜ-z] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ [bɑ:'lɑ:m] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

)	offers	the	absurd	suggestion	that	the	name	“	balam	”	was	given	to
)	优惠	这	荒诞	建议	那	这	姓名	“	巴拉姆	”	曾是	给定	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['miʃənəriz] [ɪn]['rɪdɪkju:l] ,

the	native	soothsayers	by	the	early	missionaries	in	ridicule	,
这	本国的	预言家	经过	这	早期的	传教士	在	嘲笑	,

）提出了一个荒谬的说法，认为“巴兰”这个名字是早期传教士为了嘲笑而给当地占卜师起的。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

deriving	it	from	the	well	-	known	personage	in	the	Old	Testament	.
推导	它	从	这	出色地	-	已知	人士	在	这	老的	遗嘱	.

源自旧约圣经中的著名人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [seɪ'njɔːr][ɑːn'koʊnə] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][mɝˈiːdə] , [hæd; həd]['nevər] [ə'kweɪntɪd]

It	is	surprising	that	Señor	Ancona	,	writing	in	Merida	,	had	never	acquainted
它	是	奇怪	那	先生	安科纳	,	写作	在	梅里达	,	有	绝不	熟人

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛrɛz] ['mænjʊskrɪpts] ,

himself	with	the	Perez	manuscripts	,
他自己	和	这	佩雷斯	手稿	,

令人惊讶的是，身在梅里达的安科纳先生竟然从未接触过佩雷斯的手稿。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kænən] [kɝˈɪloʊ] .

nor	with	those	in	the	possession	of	Canon	Carrillo	.
也不	和	那些	在	这	拥有	的	佳能	卡里略	.

也不是卡里略神父所拥有的那些。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Indeed	,	the	most	of	his	treatment	of	the	ancient	history	of	his
的确	,	这	最多	的	他的	治疗	的	这	古老的	历史	的	他的

['kʌntri] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

country	is	disappointingly	superficial	.
国家	是	令人失望地	浅	.

事实上，他对本国古代历史的处理大多令人失望地肤浅。

- - * [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] “ [rɛ'dʒiːstroʊ][juːkɔ'teikəu] , ” [toʊm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; “ [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ]

10	-	*	For	example	,	in	the	“	Registro	Yucateco	,	”	Tome	III	.	;	“	Diccionario
-	-	*	为了	例子	,	在	这	“	注册	尤卡坦	,	”	大部头书	三、	.	;	“	词典

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][diː][hɪ'stɔːriə][waɪ][ˌdʒiːə'græfiə] ,

Universal	de	Historia	y	Geografia	,
普遍的	德	历史	是	地理	,

10-* 例如，在“Registro Yucateco”，Tome III 中； “历史与地理世界词典，

” [toʊm] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	Tome	VIII	.
”	大部头书	八	.

“第八卷。

(['meksɪkoʊ] , -) ; “ [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ][diː][juːkə'taːn] , ” [toʊm] [aɪ] . ([mɝˈiːdə] , -) ;

(	Mexico	,	1855	)	;	“	Diccionario	Historico	de	Yucatan	,	”	Tome	I	.	(	Merida	,	1866	)	;
(	墨西哥	,	-	)	;	“	词典	历史	德	尤卡坦半岛	,	”	大部头书	我	.	(	梅里达	,	-	)	;

（墨西哥，1855 年）； “尤卡坦历史词典”，Tome I.（梅里达，1866 年）；

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - “ ['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] ” (['pærɪs] , -) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	the	appendix	to	Landa's	“	Cosas	de	Yucatan	”	(	Paris	,	1864	)	,	etc	.
在	这	附录	到	-	“	科萨斯	德	尤卡坦半岛	”	(	巴黎	,	-	)	,	ETC	.

在兰达的《尤卡坦半岛的事物》（巴黎，1864 年）的附录中，等等。

[ðə; ði]['ɛpəks, 'iːpəks] , [ɔːr] [kətənz] , [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ə'gen]

The	epochs	,	or	katuns	,	of	Maya	history	have	been	recently	again
这	纪元	,	或者	katuns	,	的	玛雅	历史	有	到过	最近	再次

['ænəlaizd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fə'liːp] [ˌvælən'tiːni] ,

analyzed	by	Dr	.	Felipe	Valentini	,
分析	经过	博士	.	费利佩	瓦伦蒂尼	,

费利佩·瓦伦蒂尼博士最近再次对玛雅历史的各个时期（或称“卡顿”）进行了分析。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

in	an	essay	in	the	German	and	English	languages	,
在	一个	散文	在	这	德语	和	英语	语言	,

用德语和英语写成的一篇文章，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] “ [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] , - .

the	latter	in	the	“	Proceedings	of	the	American	Antiquarian	Society	,	1880	.
这	后者	在	这	“	诉讼程序	的	这	美国人	古玩	社会	,	-	.

后者出自《美国古物学会会刊》，1880 年。

” - - * [ðə; ði] - ['krɪtɪsɪzəm] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [noʊt][tuː; tə][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

”	11	-	*	The	Abbé's	criticism	occurs	in	the	note	to	page	406	of	his	edition	of
”	-	-	*	这	-	批评	发生	在	这	笔记	到	页	-	的	他的	版	的

- “ ['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] .

Landa's	“	Cosas	de	Yucatan	.
-	“	科萨斯	德	尤卡坦半岛	.

“11-* 阿贝的批评出现在他编辑的兰达的《尤卡坦的事物》第 406 页的注释中。

” - - * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [dɑːn] [krɛtʃɛntʃiːoʊ] [kɜˊɪloʊ] [waɪ][ɑːn'koʊnə] ,

”	14	-	*	It	is	described	at	length	by	Don	Crescencio	Carrillo	y	Ancona	,
”	-	-	*	它	是	描述	在	长度	经过	大学教师	克雷森西奥	卡里略	是	安科纳	,

“14-* 唐·克雷森西奥·卡里略·安科纳对此有详细描述，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['soʊbri][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] ['maɪə; 'meɪə] ” ([mɜˊ'iːdə] , -) .

in	his	“	Disertacion	sobre	la	Historia	de	la	Lengua	Maya	”	(	Merida	,	1870	)	.
在	他的	“	-	上	拉	历史	德	拉	lengua	玛雅	”	(	梅里达	,	-	)	.

在他的“Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya”（梅里达，1870）中。

- - † “ ['dʒiː][dwɑː] - [ˌkju ju 'i][lɛkseɪmən][dænz] [tuː] [lɜːrz] [de'taɪz] [diː'ju] - ['koʊdeks] - - [et]

14	-	†	“	Je	dois	déclarer	que	l'examen	dans	tous	leurs	détails	du	'	Codex	Troano	'	et
-	-	†	“	杰	杜伊斯	-	que	考试	丹斯	我们	leurs	细节	杜	-	法典	-	-	等

[diː'ju] - ['koʊdeks] - - - [diː][lɑː][fə'sɑːn][lɑː] [plʌs] - - - [sɛs] [siːn] ,

du	'	Codex	Peresianus	'	m'invite	de	la	façon	la	plus	sérieuse	à	n'accepter	ces	signes	,
杜	-	法典	-	-	-	德	拉	法孔	拉	加	-	-	-	ces	符号	,

14-† “我声明‘Codex Troano’和‘Codex Peresianus’的所有详细信息，我邀请您接受签名，

[taʊt] [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [diː][vˈjuː][diː] - [diː] [lɜːr] - , [kwɑːvɪk] [ˌju ɛn 'i] [sɜːrˈteɪn]

tout	au	moins	au	point	de	vue	de	l'exactitude	de	leur	tracé	,	qu'avec	une	certaine
兜售者	au	莫因斯	au	观点	德	视图	德	-	德	leur	-	,	qu'avec	一	某些

[rɪ'zɜːrv] . ” — ['liːɔn]

réserve	.	”	—	Leon
预订	.	”	—	莱昂

tout au moins au point de vue de l'exactitude de leur trace, qu'avec une certaine réserve.”——莱昂

[diː] - “ ['ɛˌseɪ] [suə][lə] - [diː] - - [diː] [sen'trɑːl] , ”

de	Rosny's	“	Essai	sur	le	Déchiffrement	de	l'Ecriture	Hiératique	de	l'Amérique	Centrale	,	”
德	-	“	论文	苏尔	勒	-	德	-	-	德	《美洲》	中央	,	”

[peɪdʒ] - (['pærɪs] , -) .

page	21	(	Paris	,	1876	)	.
页	-	(	巴黎	,	-	)	.

de Rosny 的“Essai sur le Déchiffrement de l'Ecriture Hiératique de l'Amérique Centrale”，第 21 页（巴黎，1876 年）。

[baɪ][ðə; ði] “ ['koʊdeks] - , ” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] “ ['koʊˌdiːtʃeɪ]['pɛrɛz] ,

By	the	“	Codex	Peresianus	,	”	he	does	not	mean	the	“	Codice	Perez	,
经过	这	“	法典	-	,	”	他	做	不是	意思是	这	“	法典	佩雷斯	,

他所说的“佩雷斯抄本”并不是指“佩雷斯抄本”。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] - ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

”	but	the	Maya	manuscript	in	the	Bibliothêque	Nationale	.
”	但	这	玛雅	手稿	在	这	-	国民	.

但法国国家图书馆收藏的玛雅手稿。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	identity	of	the	names	is	confusing	and	unfortunate	.
这	身份	的	这	姓名	是	令人困惑	和	不幸	.

这些名字的身份令人困惑，也令人遗憾。

- - * “ [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] - , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['ɔ:gəst] , - ,
15 - * “ The Manuscript Troano , ” published in The American Naturalist , August , 1881 ,
- - * “ 这 手稿 - , ” 已发布 在 这 美国人 博物学家 , 八月 , - ,
[peɪdʒ] - .
page 640 .
页 - .

15-* “特罗阿诺手稿”，发表于《美国博物学家》杂志，1881 年 8 月，第 640 页。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɔ:r]['koʊdeks][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] , ['pærɪs] , - , [baɪ]
This manuscript or codex was published in chromo - lithograph , Paris , 1879 , by
这 手稿 或者 法典 曾是 已发布 在 色度 - 石版画 , 巴黎 , - , 经过
[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
the French Government .
这 法语 政府 .

这部手稿或手抄本由法国政府于 1879 年在巴黎以彩色石版印刷出版。

- - * “ [dɪklærɝ] [læs] [nisɛzɪdeɪdz] [waɪ][sʌs][reɪ'meɪdioʊs] .
18 - * “ Declarar las necesidades y sus remedios .
- - * “ 声明人 最后 必需品 是 可疑 补救措施 .

18-*“声明必要性和补救措施。

” — “ [rɪ'leɪʃn] [di:][læs]['koʊsəs][di:][ju:kə'ta:n] , ” [peɪdʒ] - .
” — “ Relation de las Cosas de Yucatan , ” page 160 .
” — “ 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , ” 页 - .

”——《尤卡坦半岛的关系》，第 160 页。

[laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['spænɪʃ] , [ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [nəsɛsɪdæd] ” [ɪz][kə'loʊkwiəl] ,
Like much of Landa's Spanish , this use of the word “ necesidad ” is colloquial ,
喜欢 很多 的 - 西班牙语 , 这 使用 的 这 单词 “ 必要性 ” 是 口语 ,
[ænd; ənd][nɑ:t]['klæsɪk(ə)l] . - - †
and not classical . 18 - †
和 不是 古典 . - - †

与兰达的大部分西班牙语一样，这里“necesidad”一词的用法是口语化的，而非古典化的。[18-†]

[ə; eɪ] “ [ˌmɛdɪ'si:nə] [də'mɛstɪkə] , ” ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [dɑ:n] [rɪ'kɑ:rdoʊ] - , (['eɪliəs] , [el]
A “ Medicina Domestica , ” under the name of “ Don Ricardo Ossado , (alias , el
一个 “ 医学 家养 , ” 在下面 这 姓名 的 “ 大学教师 里卡多 - , (别名 , el
[dʒu:di:oʊ] ,
Judio ,
朱迪奥 ,

名为“Don Ricardo Ossado”（别名 el Judio，

) ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][mɜ'i:də][ɪn] - ;
) ” was published at Merida in 1834 ;
) ” 曾是 已发布 在 梅里达 在 - ;

)”于1834年在梅里达出版；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [seɪl]
but this appears to have been merely a bookseller's device to aid the sale
但 这 出现 到 有 到过 仅仅 一个 书店 设备 到 援助 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] “ [greɪt] [ˌʌn'noʊn] .
of the book by attributing it to the “ great unknown .
的 这 书 经过 归因 它 到 这 “ 伟大的 未知 .

但这似乎只是书商为了促进书籍销售而采取的一种手段，将这本书归功于“伟大的无名氏”。

” - - * [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['soʊbri][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:] ['lɛŋgwə] ['maɪə; 'meɪə] - - ” (
” 19 - * In his “ Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya ó Yucateca ” (
” - - * 在 他的 “ - 上 拉 历史 德 拉 lengua 玛雅 - - ” (
[mɜ'i:də] , -) .
Merida , 1870) .
梅里达 , -) .

”19-* 在他的“Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya ó Yucateca”中（梅里达，1870 年）。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The **following** **errors** **have** **been** **maintained** **.**
这 下列的 错误 有 到过 维持 .

以下错误已被保留。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page **Error** **Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

- [ˌɑːr 'iː][ɑːr; ər]
11 **re** **are**
- 关于 是

11 再是

- - ['haɪərəglɪfs]
13 **hierogylphs** **hieroglyphs**
- - 象形文字

13个象形文字

- [æn; ən]['koʊnə][ɑːn'koʊnə]
19 **An** **cona** **Ancona**
- 一个 康纳 安科纳

19 安科纳

[ɛf'ɛn] . - - †
fn **.** **14** **-** **†**
函数 . - - †

脚注 14-†

- [ˌbɪbliə'tɛk]
Bibliothêque **Bibliothèque**
- 图书馆

Bibliothêque Bibliothèque

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神